

THE EQUITY

Chase leads to charges

CALEB NICKERSON
BRYSON Sept. 14, 2019
Early Saturday morning, a local man was arrested after he cut off a police cruiser near Bryson and then tried to flee when the officers pursued him.
Just after 1 a.m., a 30-year-old man blew through a stop sign on chemin Wilson outside of Bryson, forcing the officers travelling on Hwy. 148 to brake hard and perform an evasive manoeuvre to avoid hitting his vehicle, a Toyota Corolla.
The driver refused to stop and led the cops on a short chase that ended at the man's residence on chemin Moorhead, where he crashed into a tree and tried to escape into the woods on foot, before quickly being detained.
He appeared at the Gatineau Courthouse on Sept. 16 and could face charges of impaired driving, refusing to stop, flight from a peace officer and dangerous driving.



ENVISIONENCOREENCLAVE

0% FINANCING FOR 72 MONTHS ON SELECT NEW 2019 MODELS

Butler GM

CALL US AT 613-735-3147 OR VISIT US ONLINE AT WWW.BUTLERGM.COM

Leading the way

38 years of Terry Fox

CALEB NICKERSON
SHAWVILLE Sept. 15, 2019
The Pontiac High School parking lot swelled with all manner of cyclists and pedestrians on Sunday afternoon for the 38th annual Pontiac Terry Fox Run. There was music pumping out of the school's gymnasium and the Shawville Lions had their barbeque firing on all cylinders, passing out burgers and hot dogs to people left and right.
The fundraiser was founded in 1981, as a commemoration of Fox's iconic Marathon of Hope and has raised nearly a billion dollars for cancer research since that time.
Shawville resident and former Phys. Ed. teacher, John Petty spearheaded the local effort with his late wife Betty and fellow teacher Rick Valin, and the colleagues are still going strong.
Participants had the option of the classic route through town to Moffat farm, but many opted to take the PPJ trail, which runs adjacent to the high school.
The sun came out just as Petty started into his opening speech to the attendees as they lined up.



Caleb Nickerson, THE EQUITY

Please see FOX page three

Hitting the links to knock out Cystinosis

On Sept. 14, Pontefract Golf Club hosted over 60 amateur golfers for the Cystinosis Research Foundation's fourth annual charity golf tournament. From left, Gislaine Drolet, Marthe Drolet and her daughter Marylynn Lepack stand on top of the ridge beside the clubhouse at Pontefract Golf Club.



J.D. Potié, THE EQUITY

“Regardless whether they know the child or whether they know what Cystinosis is, they’re willing to help and participate

Marthe Drolet

J.D. POTIÉ
MANSFIELD ET PONTEFRACT Sept. 14, 2019
Over 60 golf enthusiasts from the region hit the links at Pontefract Golf Club for a good cause on Saturday, during the Cystinosis Research Foundation's fourth annual charity golf tournament.
Organized by Gislaine Drolet and her daughter Marthe, the tournament served as a fundraiser in support of Marthe's 11-year-old daughter Marylynn, a victim of the extremely rare and life-threatening illness.
All the funds raised from the tournament go back to the Cystinosis Research Foundation, according to Marthe.
Featuring 15 teams of four golfers apiece, the tournament consisted of a best ball game played over nine holes.
While teams were all competing for the top spot at the end of the day, one of the big talking points on the course was who would win the prize for the longest drive of the round.
After the tournament, the golfers headed over to the clubhouse for a delicious turkey dinner along with announcements of the prize winners.
Raffling off a wide collection of participation prizes donated by local businesses and organizations, each participant went home with a random prize. The prizes included a wide scope of products, from houseware goods to large framed posters and a pair of Ottawa Senators tickets with an autographed puck.
Four years ago, Marthe and her mother attended a Cystinosis Research Foundation conference in California, which is where Marthe noticed her mother's desire to help ramp up significantly.
Frustrated by the lack of funding and overall awareness of the disease, they decided to take matters in their own hands with hopes of making a difference.
“That's when she got really determined to do this and raise money to find a cure or better treatment in order for them to survive longer.”
Since Gislaine has always been an avid

golfer who's participated in many tournaments over the years, she felt like it was fitting to organize a tournament as their means contributing to the cause.
Having raised thousands of dollars every year with the tournament drawing plenty of participants at the same time, Marthe is hopeful that the initiative is having a positive impact as far as people's awareness of the disease locally.
“A lot of them are family and friends who already kind of have an idea of what Cystinosis is or what a day with Cystinosis is like,” she said. “It's a little bit different but it lets them know better to be able to spread the word.”
Marthe explained that around 50 Canadian families have a child with Cystinosis and that the life-expectancy for people who have it, before funding and medication for the disease became available, stood at 10 years.
Most victims undergo kidney transplants by age 12, and generally only live for 34 years.
“It's important for us to try to raise money and try to bring awareness,” she said.
Seeing so many people come out year after year to support her in her efforts to provide her daughter with the best life she possibly can, Marthe was quite humbled when thinking about the people who have contributed to the cause.
“It's a little overwhelming,” she said. “I'm very shy. The people that have supported and donated funds or gifts or participation prizes, it's a little overwhelming, so much that I have hard time trying to react to it.”
“It's touching because we're a small community and it's impressive how many people really care,” she added.
When it was all said and done, the team that won it all was assembled of Luc Sicard, Marc Duval, Steve Newberry and Alexis Sicard.
The event raised a total of \$6,372 for the Cystinosis Research Foundation, Marthe said.

Walking together for Muscular Dystrophy research



J.D. Potié, THE EQUITY

On Sept. 14, over 100 people gathered at the Père Arthur Guertin Community Centre in Gatineau to take part in the 12th annual Outaouais Walk for Muscular Dystrophy (MD). Pictured, event coordinators Brigitte Fleury and MD advocate Jenna Keindel issue speeches before the walk.

J.D. POTIÉ
GATINEAU Sept. 14, 2019

Around 125 people gathered at the Père Arthur-Guertin Community Centre in Gatineau on Saturday morning to walk in support of a good cause, during the 12th annual Outaouais Walk for Muscular Dystrophy (MD). Organized by Muscular Dystrophy Canada, the goal of the walk was to raise funds for Muscular Dystrophy research in order to support families affected by the illness and the researchers working hard to find a cure and to raise awareness for those who aren't familiar with what's all about.

Scheduled for an 11 a.m. start, attendees started

flooding the inside of the community centre at around 10:30 a.m. where a number of representatives of various contributing sponsors stood behind kiosks.

Behind one of the tables, volunteer Alex Brisson sold bright orange name tags for participants to wear after getting registered as well as a wide collection of other MD research awareness merchandise.

Live on location, a DJ blasted tunes through the loud speakers on site to keep the folks pumped up for the big walk.

Lightening the atmosphere even more, the event's mascot, a polar bear named Dystro, was on hand waving at attendees and giving high

fives and hugs before joining them for the walk.

Prior to hitting the road, the large crowd of participants gathered in front of the starting line just outside the community centre, as some of the event's coordinators Brigitte Fleury, André Soucie and Bristol MD advocate Jenna Keindel delivered brief speeches, thanking everyone for contributing to the cause.

After the speeches, a local child living with MD Julien Bertrand stepped on stage accompanied by his siblings Jade, Eve and Myriam as well as his parents Jacques and Valerie to share his inspirational story of struggle, courage and perseverance before cutting up the

red ribbon to officially kick off the walk.

Just before taking off, participants got warmed up by doing the YMCA dance in unison as the classic song emanated from the sound system on hand.

Taking place just after last year's devastating tornadoes, the path for the last walk was considerably reduced. This year, the path consisted of a five-plus kilometre trek around Lac Leamy.

"It's a big circle," said Keindel.

While the walk is typically held on a Sunday, Keindel said that the committee scheduled this year's walk on a Saturday with hopes of attracting more people.

According to Keindel, all donations, big or small, can go a very long way towards helping out MD victims and their families, whether it's purchasing hospital beds, brand-new wheel chairs or discovering new forms of advanced medication.

"A hospital bed for someone who can't get up out of bed or that can't turn in bed is very important," she said. "So, that they can actually change their positions in bed to lift their legs or sit forward a little bit, especially in times where people have a cold."

"When you're trying to cough and you can't move to sit up, it's very appreciative to have that bed that can help you breathe," she added. "Otherwise, you just don't get better."

In 2018, Keindel was awarded with the Provincial Volunteer of the Year award for courage and inspiration. This year, she won the same award on the national stage.

A rare genetic disease, more prevalent with young people between the ages of five and 25 years old, MD involves the gradual decline and erosion of muscle tissue.

Despite being confined to a wheelchair, Keindel doesn't let her physical limitations prevent or discourage her from making noticeable positive impacts on the world.

Still working a full-time job while travelling from one city to the next to attend MD research conferences, Keindel admitted that her lifestyle can get fairly busy.

Nonetheless, knowing what it's like to live with the illness from a first-hand perspective, she feels like it's her duty to take matters in her own hands to make a difference for those suffering from MD.

"I just try to be instrumental in being an advocate for MD because when you have a rare disease that not a lot of people have and there's absolutely not treatment and no cure for a disease and everything keeps getting worse, it is so discouraging," she said.

"I'm a firm believer that nothing just happens," she added. "You can't just let stuff happen, so you need to go out and make things better. If you sit at home and are sad about stuff, that doesn't really get you any further ahead. In fact, then you have depression to deal with."

All in all, she's extremely thankful for the help she's received from her loved ones making her involvement as an MD advocate possible.

"Family and friends are the biggest support to me ever," she said. "Just knowing that people go above and beyond for me, makes me happy too."

For Keindel, the annual walk is always a rewarding experience as it's an opportunity for her to connect with the tight-knit community of victims of the disease as well as their families.

"It's one of the only times per year that we can actually see everybody in the area that is affected by Muscular Dystrophy or has a loved one affected by Muscular Dystrophy," she said. "It's kind of like a fun family reunion."

At the end of the walk, organizers announced that the event had raised a grand total of \$26,000 from registration fees, sponsors and exterior donations. According to Muscular Dystrophy Canada's their website, funds are still consistently flowing in.

Pontiac conservative candidate kicks off campaign



Caleb Nickerson, THE EQUITY

Pontiac Conservative candidate Dave Blackburn kicked off his campaign at the Little Red Wagon Winery in Clarendon on Thursday. He opted against a brick and mortar campaign office, instead choosing to tour the sprawling riding in his van.

CALEB NICKERSON
CLARENDON
Sept. 12, 2019

The Little Red Wagon Winery in Clarendon was filled with Conservative supporters on Thursday night, to hear from their party's Pontiac candidate Dave Blackburn.

A former military psychologist, Blackburn is currently on leave from his job as a professor at the University of Quebec in the Outaouais, where he conducts research on mental health for service members, veterans and their families.

"I was with the health services group in the Canadian Armed forces and it's an opportunity to continue to work with guys with PTSD and operational stress injury," he said.

This is his first foray in politics since volunteering with the provincial Liberals in Quebec City when he was a youth in university. He explained that his work for the military, as well as the Parole Board of Canada precluded any partisan

involvement, prior to his nomination last August.

He said that he was prompted to run in order to take action on some of the issues he has seen in his time working with soldiers.

"That's often the problem. The reports stay on the desk," he said, referring to his academic study. "So I decided to go where it's possible to change things for veterans. Mainly, that's my goal. Try to help to change different policy objectives at Veteran's Affairs Canada. I know a lot of guys are suffering right now. I don't like what I see, it's a lot of inaction and it's been like that [for] years."

He said he aims to visit every municipality in the enormous riding, and noted that he'd even visited the isolated hamlet of Rapides des Joachims.

"I want to really take time to listen about the local issues and national issues in each community," he said, noting that his current regional priorities are increasing cell phone and

internet service, boosting the local economy and supporting the Pontiac Pool project. He said he was especially appalled by the state of connectivity in rural regions like MRC Pontiac or Vallée de la Gatineau.

"I have a hard time to believe that we are so close to the capital of our country and, you are in Chapeau, the centre of town in Allumettes, and you don't have access to your cell phone because you don't have coverage?" he said. "In 2006, when I was in the Afghanistan, we had internet in the middle of the desert in Khandahar, and here we don't have that?"

He greeted the supporters that attended and spoke for a half hour, mainly in French, about his background and goals for the election. He decried the decisions made by the governing Liberal party on issues like the carbon tax and the legalization of cannabis, and vowed to take action on veteran's issues.

Municipality of Pontiac council meeting highlights

CHRIS LOWREY
MUN. OF PONTIAC
Sept. 11, 2019

The Municipality of Pontiac council meeting last Wednesday kicked off with several residents complaining about the sad condition of many of the municipality's ditches and culverts.

In one case, a resident complained that a tree adjacent to his property is touching the power lines and presents an immediate danger as the tree becomes live when it rains.

Mayor Joanne Labadie

said the municipality's public works department will look into it immediately.

Residents on hand also got an update about the overdue completion of the Quyon Community Centre.

Labadie said the project is getting close to completion and added that the contract for the commercial kitchen's gas hookup is currently going to tender.

The community centre also needed special approval from the province's Ministry of the Environment because the bottom of both the stairs

and the wheelchair ramp are in a floodplain.

The community centre will be used as a polling station during the upcoming federal election. Elections Canada will have a short period of time to set up a temporary wheelchair ramp and set of stairs for the Oct. 21 vote casting.

It was also revealed at the municipality ha shelled out over \$600,000 on flood recovery since the spring-time deluge that impacted the area.

Labadie said that not only

has the municipality spent \$661,000 on flood response, but more bills are coming in.

"There are some businesses that don't bill as regularly as we'd like," she said.

For instance, a \$75,000 bill for services rendered by the Red Cross – which includes things like cots – just came in.

Council voted to equip the fire department with uniforms. The fire department has \$3,000 to buy cargo pants and shirts as well as another \$4,000 for safety

boots.

The fire department will also be getting six new breathing apparatus setups, at a cost of \$1,800 each.

Council authorized the use of the 2014-2018 TECQ grants from the province for priority 4 work, which includes the Quyon Community Centre.

The municipality got approval from the province to use the remainder of the 2014-2018 TECQ balance before applying for the 2019-2023 round of TECQ grants.

Council also voted to postpone the call for tenders for work on St. Andrew and St. John Streets until the 2019-2023 TECQ grants are approved.

Mountainview Turf won the snow removal contract for Sector C at a cost of \$496,000 over three years.

The municipality also approved work to begin installing new compressors at the water filtration plant. Since the old compressors are at the end of their life cycle, the municipality will pay \$11,500 for new ones.

Special Operations Regiment trains in Sheenboro

CALEB NICKERSON
SHEENBORO
Sept. 16-20, 2019

This week, soldiers from the Canadian Special

Operations Regiment (CSOR) will be conducting training exercises in the Sheenboro area.

A press release from the

armed forces states that residents shouldn't be alarmed by the sight of military personnel or boats in the region from Sept. 16 and 20, or by

the sounds of small arms fire.

CSOR spokesperson Lt. Anne Cote said that there will be about 100 people

involved in the exercise, though only 20 actually training, the rest would be acting as support.

She added that a 15 to 20

minute roadblock will be put in place Friday morning, between 6 and 8 a.m., so that the troops can move their equipment.

Armed robbery at Campbell's Bay establishment

J.D. POTIÉ
CAMPBELL'S BAY
Sept. 6, 2019

On Sept. 6, at around 1:30 p.m. police responded to a call about an armed

robbery at the Baie Inn in Campbell's Bay, after an adult male allegedly entered the establishment and threatened one of its staff members before flee-

ing with a sum of cash.

According to Sureté du Québec's spokesperson Sgt. Marc Tessier, the victim, a female, didn't suffer any injuries at the time of

the incident.

While he couldn't reveal exactly how the suspect threatened the victim, Tessier noted that the culprit was between 20 and

30 years old and that he left the premises with thousands of dollars in cash.

Police are still searching for the suspect and an

investigation is ongoing.

The Equity reached out to the Baie Inn, however they declined to comment since police are still investigating the matter.

KILLARNEY'S BAR

385 Main St., Shawville • 819-647-2822

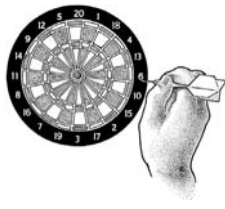
Dart League

Meeting

Saturday,

September 28

at 2:00 p.m.



AUCTION SALE

Saturday, Sept. 21 at 9:30 a.m.

at 205 Milton Stewart Dr., Glasgow Station, Ont.

for Roger and Bea Briscoe

Workshop items, furniture and household items, gardening supplies, hunting and fishing and miscellaneous.

Visit www.revelstewart.com for listing and photos.

RT Stewart 613-647-7649

SALON, SPA + MASSAGE

Cutting Edge

(819) 775-0951

NICOLE LADOUCEUR

320 MARTINEAU AVE
OTTER LAKE, QC JOX 2P0

THE CUTTING EDGE IS PLEASED TO ANNOUNCE THE ADDITIONAL SERVICE OF

Massage Therapy

CONTACT ME TO BOOK A 30, 60 OR 90 MINUTE SESSION

Réseau des massothérapeutes professionnels du Québec
RECEIPTS AVAILABLE

100 mile arts network

PONTIAC NETWORK LAUNCH

Wakefield alt-rock-country

21 sept

4-5:30pm reception
7-10:30pm TRACTOR

St Paul's Anglican Church
530 Main St, Shawville

\$25 adults
\$20 students
at the door
from the church
Pontiac.touring@100MileArts.net

www.100milearts.net

Canada

Tractor Wakefield project

TRACTOR WAKEFIELD QUEBEC

25 adults
20 students
at the door
from the church
Pontiac.touring@100MileArts.net

tractormusic

MUNICIPALITÉ DE BRISTOL

AVIS PUBLIC

Dérogation Mineure

Aux personnes intéressées par la demande de dérogation mineure présentée pour le 15, chemin River

Un avis public est donné par la présente comme suit:

Lors de la séance régulière du 7 octobre 2019, le Conseil de Bristol se prononcera sur la demande de dérogation mineure du 15, chemin River pour l'agrandissement du bâtiment principal. Cette demande de dérogation mineure est présentée en raison de la marge de recul latérale qui est dérogatoire à la marge exigée au règlement de zonage. Selon le règlement de zonage #312, une marge latérale de 2 mètres doit être respectée entre la ligne de propriété et le bâtiment. L'acceptation de la dérogation mineure aura pour effet d'autoriser un agrandissement du coté Nord-Est ayant une marge latérale de 0.8 mètre pour la construction d'une salle de service mécanique tel qu'autorisé par le décret (ZIS).

Les personnes intéressées pourront exprimer leurs opinions et inquiétudes auprès du Conseil à la séance régulière le 7 octobre 2019 à 20h00 à l'hôtel de ville.

Le règlement #298 concernant les dérogations mineures peut être consulté au bureau municipal situé au 32, chemin d'Aylmer, Bristol, Québec, entre 8h30 et 16h00, du lundi au vendredi.

MUNICIPALITY OF BRISTOL

PUBLIC NOTICE

Minor Variance

To those interested in the Minor Variance request submitted for 15 River Road

Public Notice is hereby given as follows:

During the Council Meeting scheduled for October 7th, 2019, Council will give their decision on a Minor Variance application for the enlargement of the main building located at 15 River Road. This Minor Variance request is presented due to the non-conformity of the lateral setback. According to Zoning By-Law #312, the minimum lateral setback between a building and the property line is 2 meters. Granting this Minor Variance would authorize the construction of an addition on the North-East side with a lateral setback of 0.8 meters for the construction of a utility room as permitted by the Decret (ZIS).

Those interested will be able to express their opinions and concerns to Council at the regular meeting scheduled for October 7th, 2019 at 8:00 p.m. at the Town Hall.

By-Law #298 pertaining to Minor Variances may be consulted at the Municipal Office situated at 32 Aylmer Road, Bristol, Quebec, between 8:30 a.m. and 4:00 p.m., from Monday to Friday.

Christina Peck, Directrice générale / Director General

FOX: 38 years and still going strong



Clarendon Mayor John Armstrong and MRC Pontiac Warden Jane Toller roll out from Pontiac High School during this year's Terry Fox Run. Campbell's Bay Mayor Maurice Beauregard and MNA André Fortin were hot on their heels.

Continued from page one

He spoke about the families that come out every year and talked about one participant who called him up after beating cancer. A French opening speech was provided as well, before the playing of "O Canada" and the official start.

There were several local dignitaries in attendance, including Pontiac MNA André Fortin, Warden Jane Toller and the mayors of Shawville, Clarendon and Campbell's Bay.

Petty said he was "pleased, but not satisfied," adding that the Pontiac can do more to support the annual event. He estimated that this year's run brought in roughly \$6,000, though donations typically continue to come in until October.

Fifth annual Shawville R.A. ball tourney

J.D. POTIÉ
SHAWVILLE
Sept. 12-15, 2019

Around 80 diamond dwellers from the region brought their best stuff to Shawville last weekend, as the town's RA hosted its fifth annual three-pitch softball tournament.

Going from Thursday night to Sunday afternoon, the tournament featured nine mixed teams in a single division, competing in a round robin format. Each team played three seven-inning matchups with hopes of qualifying for the knock-out stage.

To keep everyone's thirsts quenched throughout the weekend, volunteers doled out ice cold beverages from the bar inside the R.A. hall, while Billy T's food truck dished out fresh pies for the hungry attendees.

When it was all over, defending champs Willow Hollow Farm prevailed, winning a \$500 cash prize and the right to engrave their name on the big trophy for the fourth consecutive year. The finalists, Do It for Darren, earned a \$250 prize and like in previous years, both teams donated their earnings to the R.A., according to member Charlie Richardson.

Typically, the tournament features around a dozen teams divided in a fastball and a slow pitch division but with less teams registering than in previous years, Richardson limited the tournament to a single division.

"It's a little lower than normal," he said. "It's just slow pitch."

As a fundraiser for the general upkeep of the R.A. hall ahead of the winter, Richardson noted that the proceeds from this year's tournament will go towards purchasing a new backstop for the ball diamond at Elwood Dale Park.

The tournament generally raises around \$3,000 and \$4,000 for the R.A., said Richardson.

Having been with the R.A. for a decade, Richardson was part of the committee that first organized the tournament five years ago. He explained that the main incentive behind putting it together was to enhance the ballpark at a time where fastball was steadily gaining more traction in the town.

"We wanted to improve the ball field," he said. "It started to become more popular. Shawville is always a hockey town and we're seeing ball starting to become more popular. There's fastball here all the time now and kid's ball and stuff like that."

While the participation rate saw a slight downtick compared to previous years, Richardson was still thrilled with how the tournament played out.

"It's still a great fundraiser," he said. "Everyone is so good. Even the ones that win, every year they give us their winnings back. They're all people that use the facility and they don't care about making \$20 each or whatever. They give it back."

For Richardson, the best part about hosting the tournament every year is catch-

ing up with the familiar faces all while appreciating the constant improvement of the field over the last few years.

"I have three sons, so they're going to have a really nice place to play," he said. "It's great."

In total, the event raised around \$5,000 from registration fees and sales from the bar, Richardson said.

Also on Friday evening the Quyon Flyers hit the diamond against the Stittsville 56ers as part of the Greater Ottawa Fastball League playoffs, where Quyon walked away with a 9-1 blowout win.

According to Flyers second baseman Matt Greer, the team's next series will consist of a best of three semi-finals later this month.



J.D. Potié, THE EQUITY

Last weekend the Shawville R.A. hosted nine teams of ball players from the region during its fifth annual three-pitch softball tournament. Pictured above, Chris Hobbs eyes a slow lobbing pitch as he gets ready to crank it into the outfield on Saturday afternoon.

Happy 60th birthday Mom, Colleen Elliott

Love you to the moon and back
B.J. & Colinda,
Jenn & Scott,
Kimberly & Eddie,
Kristina & Pickle
and all your grandbabies -
especially your angels
Bruce and Lil' Carl

PASSPORT PHOTOS DONE HERE!

No appointment necessary.
\$15 including taxes.
Also: Health Card, Native Status, FAC

Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204



We would **LOVE** to show you what makes Riverview Heights so **Special!**

Call Tiana to book your personal lunch tour today
613-735-2200 ext. 121

riverviewheights.ca • 400 Bell Street, Pembroke



Assemblée générale annuelle et Forum pour les candidats à l'élection fédérale 2019

17 h 30 Assemblée générale annuelle –
RSVP d'ici le 19 septembre 2019

18 h 30 Forum pour les candidats à l'élection fédérale

La Chambre de commerce du Pontiac en collaboration avec la radio communautaire du Pontiac CHIP 101.9, organise un forum bilingue pour les candidats du comté de Pontiac.

Le 26 septembre 2019 - September 26, 2019

Centre récréatif de Campbell's Bay (RA)
2, rue Second, Campbell's Bay, QC

Annual General Meeting and 2019 Federal Election Candidates' Forum

5:30 pm Annual General Meeting–
RSVP by September 19th, 2019

6:30 pm Federal Election Candidates Forum

The Pontiac Chamber of Commerce in collaboration with the Pontiac Community Radio CHIP 101.9, is organizing a bilingual forum for the Pontiac County candidates.

819 647-2312 Info@pontiacchamberofcommerce.ca

Bienvenue à tous ! All are welcome!

Shawville Dental Health Centre
326 Main St., Shawville, Que.

Town or Country, you can trust us with your smile

Shawville Dental Health Centre, now part of, same great caring service, covering all your dental needs throughout western Quebec.

Call for your appointment today **819-647-5271**



VIRÉE DE QUARTIER

LE SAMEDI 28 SEPTEMBRE

10H - 15H


Événement de magasinage
RUE PRINCIPALE À SHAWVILLE

Shop the Block

SATURDAY, SEPTEMBER 28


10:00AM - 3:00PM

Special Shopping Event
SHAWVILLE MAIN STREET



Published weekly by Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0
Call 819-647-2204 Fax 647-2206
www.theequity.ca

Copyright 2019 Publication Mail Reg. No. 08560
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of CCNA, QCNA, Hebdo Select & ISWNE



Funded by the Government of Canada
Financé par le gouvernement du Canada

Subscription rates
Pontiac-\$34.49 (\$1.50 gst, \$2.99 gst included)
Quebec-\$45.99 (\$2.00 gst, \$3.99 gst included)
Canada-\$42.00 (\$2.00 gst included)
U.S-\$117.81 (\$5.61 gst included)
On-line-\$20.00

Publisher| Charles Dickson - charles.dickson@theequity.ca
Editor| Caleb Nickerson - editor@theequity.ca

Gen. Manager| Ann Taylor - prepress@theequity.ca
Assist. Editor| Chris Lowrey - chris@theequity.ca
Reporter| J.D. Potie - jd@theequity.ca

Advertising| Bonnie Chevrier - bonnie@theequity.ca
Sales| Ashley Draper - ashley@theequity.ca
Steve Forbes - steve@theequity.ca

Online Subscriptions| Liz Draper - liz@theequity.ca
Classifieds| Janey Duff MacDougall - news@theequity.ca
Circulation| Dave Moore - dave@theequity.ca

Editorial

Get your elections questions ready

You may have noticed some additional hues amongst the foliage by the highway recently, as the commencement of the federal election has brought its customary detritus to our landscape. You might have already been accosted at your door by some grinning candidate or a fresh-faced volunteer, their heads full of slogans and their hands full of glossy propaganda.

Though there may still be some stragglers to add to the list before the application deadline, the six main political factions have announced candidates for the Pontiac riding: Incumbent Will Amos (Liberal), Dave Blackburn (Conservative), Denise Giroux (NDP), Claude Bertrand (Green), Jonathan Carreiro-Benoit (Bloc Quebecois) and Mario Belec (PPC).

THE EQUITY will be bringing you the highlights from the campaign trail, including the upcoming candidates’ forum put on by the Pontiac Chamber of Commerce and CHIP FM on Sept. 26 at the Campbell’s Bay R.A. Hall. But for those that can’t make it out to events in the community, we’ll also be publishing where the would-be MPs stand on the issues that matter to this region.

As the rural portion of a riding that also has a large urban population, there are plenty of issues that matter more to our slice of this fair land than our neighbours on the other side of the hills. Things like cell phone and high-speed internet access, trade agreements for agricultural producers and protections for our vast wilderness.

And that’s where you come in.

We want to hear what’s on the mind of THE EQUITY’s readers, and put your questions to the people who hope to lead this region. Now’s your chance to conduct a job interview for the public servant that will be representing us in Ottawa, probe their qualifications and get a sense of their values.

What do you wish you knew about the current crop of candidates? What do you wish they knew? If you’ve got beef with the system, we’re offering you a platter to serve it up on, so long as it comes in the form of a coherent query.

Submissions can be sent to editor@theequity.ca and we’ll select as many as possible before October 21 rolls around. Questions should be applicable to all candidates and suitable in scope to be answered in around 200 words.

We look forward to hearing from you.

Caleb Nickerson

The Parents’ Voice

By Shelley Heapy

Unwinding

Hooray, they did it. We did it. They’re in school, loving their teacher, classroom and friends (we hope). We miss them all day long, we think about the fun they’re having, the nervousness they’re experiencing, the learning going on and every single new thing they’re accomplishing. Then the moment comes when we pick them up at school, off the bus or from school/daycare and all we want to know is how it all went down.

Our eagerness is not always met with happiness. Most kids are grouchy after school and the last thing they want to do is talk about their day. Grumpy, loud, angry, bossy, irrational, compulsive, tearful, pushy are all words that would describe my kids when they get home from school. I’ve been dealing with the after-school meltdowns for a few years so I feel like I’m getting better at running interference, but I’m always looking for more ideas and guidance on how to combat this problem. If you are also, here are some tips I’ve found, some I’ve tried and others that I will try.

So, first off, why are we experiencing this? Well, think about it, our kids go to school with a classroom full of kids and a teacher they admire all day long. School is physically, mentally, socially and emotionally exhausting for our kiddos. They rein in their questions, they wait their turn, they follow the rules, they sit at their desk, they keep tears in, they walk in the hall, and on and on.

When they get home, we are the lucky recipients of pent up emotions, frustration and exhaustion and they let it all out. I’ve read they act this way because they know they are safe at home, in their environment with their family. They know we will still love them and will help them cope with their frustrations. They can just let it loose. This makes complete sense to me. When you get home from a long day at work do you feel like answering questions? Probably not and they probably feel the same way.

When my daughter first got home from school I would bombard her with every single question I had (who did you play with, what did you do, did you have circle time, what songs did you sing, books/read) and she would just look at me and say nothing.

One of my daughters dreams of her tidy, cozy room, on the way home from the bus she often says, “I’ve missed my room today,” and that’s where she goes the minute she gets home.

I’ve definitely learned to calm down on the questions and to wait a little bit before asking, along with that tip though, here are some others to try:

CONTINUED ON PAGE FIVE

Dave Moore, THE EQUITY

... sort of down the middle!

Politics

by Chris Judd

Outstanding in his field

Ever since our ancestors pioneered this country, politics have played an important role in developing this land. Our farmers have been involved right from the start. A few years ago I wrote the “Seven bank accounts of a farmer.” They were and still are: land, seed, continuous education, the team and family, neighbours, politics, and money. Notice that money is the last one.

Our ancestors had to organize some form of faith and religion and help out the circuit rider who was the preacher who arrived periodically on horseback. He would meet with a few neighbours in a meagerly built home and introduced them to prayer, for someone much greater than them, who had created this land.

Today, we still have farmers who sit on church councils throughout this land. Earliest churches were constructed by the settlers with stone and wood nearby.

Our earliest schools were in someone’s home who was good with teaching kids. Later small, one-room schools were organized and built with money and material collected locally and lots of labour was donated by the little community. Today, generations later, we still find farm men and women participating on school boards and parent teacher associations who direct the learning of the next generation.

As the little communities grew, councils were elected to help organize road construction, fire protection and help look after those who had fallen on hard times.

Long before doctors, nurses, medical centres and hospitals dotted our country, midwives were relied upon to help bring the next generation into the world and help the mother.

Later our farmers played a key role in finding doctors and nurses and finding or donating land for hospitals. Farmers can still be found elected and making decisions on hospital boards.

Our earliest skating and hockey rinks were nothing but an outdoor rink built by a few farmers in the corner of a field. The earliest ball fields were in a cow pasture. Much of the organization and money used to build the rinks and sports fields used today were started by farmers who had no place to play.

The insurance mutuals, Casse Populaires and various Co-Ops that we find all over our country today were started by farmers who knew that there was a way to do things that left more money in the community. They didn’t think of it as a form of politics it was just something that should be done.

When our country got a little older and more complicated, provinces and even a country was formed. Some of the earliest MPs and MPPs were also some of the best farmers in the country.

The many farm organizations, dairy boards, beef associations, grain boards, hogs, maple syrup, sheep, bees, vegetable crops, fruits, fish, forestry and the list goes on, many of the farmers who sit on these county, regional, provincial and Canadian boards don’t even think of it as

politics, just a job to be done!

Our farmers have always been interested in how business is carried out in other parts of the world. They know how the consumers pay for their food. In some countries food is highly subsidized and their farmers receive most of their income directly from the government. Some food-stuffs are subsidized much more than others.

Some countries try to control other countries by selling them food at less than the cost to produce it. Then the farmers in that country go broke and quit. A country that cannot feed itself is a very vulnerable country. Ask someone who came through the war in Holland.

Lately in the news, it has been announced that Canada’s dairy farmers will receive a healthy payment in compensation for a trade deal negotiated by a previous government. Since the first Free Trade Agreement was signed with the USA, more than 20 percent of Canada’s milk quota has been traded away by previous blue and red governments. That one-time so called “healthy payment” for our dairy farmer’s amounts to less money than the milk that 20 percent of our quota would generate in one month.

In October, we go to the polls to choose candidates and a party to lead us through the next four years and make decisions that will impact all of us and our future generations. Let’s get informed. Attend the all candidates meetings, ask some tough questions to the candidates and make informed decisions when we vote! It’s a political world whether we like it or not.

Chris Judd is a farmer in Clarendon on land that has been in his family for generations. gladcrest@gmail.com

Letters

Special medals

Dear Editor,

I would like to inform your readers about two very special medals that are available for our veterans. These are the National Order of the Legion of Honour from France and the Ambassador for Peace Medal from the Republic of Korea.

Our veterans of the Second World War and the Korean War have both fought hard and made tremendous sacrifices and they have both won the greatest level of respect and thanks we can give them. The government of France is awarding their highest medal to all living Canadian veterans who directly helped to liberate their country between June 6 and Aug. 30, 1944.

The Republic of Korea is presenting its Ambassador for Peace Medal to all Canadian veterans who participated in the Korean War and its peace keeping operations between 1950 and 1955. Living veterans or the families of veterans who have passed away may be eligible to receive this special medal from Korea.

If you are a veteran or know someone who is and who might be eligible for one of these important medals, please contact me. I am an unofficial volunteer who is willing to help you with your application. There is no fee involved.

For more information please contact Mr. Guy Black C/O 515 - 95 Moody Street, Port Moody, BC V3H0H2 or email Korea19501953@yahoo.com and include the subject Veterans Medals.

Guy Black
Recipient, Minister of Veterans Affairs
Commendation and the Sovereign’s Medal for Volunteers
Port Moody, BC

Elections

Dear Editor,

Elections are coming, you’ve probably noticed that. It seems like only four years ago, that we elected a majority parliament with a minority of votes. I heard it said, by the guy who won the election, that it would be the last election run on the first-past-the-post method of voting. But then, they did so well with that method, they decided to keep it.

Parties are what stands between the people and actual democracy. This system was set up a long time ago, in a time when kings killed other kings in sword fights, to settle who would set standards, collect taxes and wage war on those who thought or worshipped differently. I like to think we’re ready to step past that now. The two major parties take turns demolishing programs set up by the previous government. This has to stop. It’s expensive and only serves to extend this idea that the government of the day is all the way right and everyone else is wrong.

What we need now, is a minority government - a real coalition, wherein ministers are chosen from among all the parties that received significant votes. It’s not as if we should get our own personal government to do our bidding, but on the other hand, we shouldn’t feel that our vote is wasted, when the candidate you favoured can come a close second and have nothing to show for it.

I haven’t quite worked out yet, the method whereby we can vote for a minority coalition government. The ballot is not set up for that. Proportional representation would be a large step in that direction. If you know how, let us all know about it, eh? I’m tired of wasting my vote on the person I think is best suited for the job, only to have the agenda set by party elite.

Robert Wills
Shawville and Thorne, Que.

Sept. 21, 1994
25 Years Ago

Locals in International Plowing Match: Hundreds of Pontiac residents are taking part in the International Plowing Match near Pembroke this week.

According to IPM chairman Fred Blackstein, many people in this area are participating in some way, either by competing, exhibiting or entertaining.

For John Stafford of Campbell’s Bay, not only is this the first time he is competing in an IPM, its the first time he’s been to one.

“I always said, if the International Plowing Match ever came close, I was going to plow,” Mr. Stafford said last week while putting the final touches on his antique plow.

Stafford is no stranger to plowing, having 40 years of plowing experience, it has earned him numerous trophies at local plowing matches.

From horses to modern tractors, the 64-year-old farm hand has plowed with them all but he said he prefers to plow with the antique.

Highway 301 under construction: Work on the northern part of Highway 301 has begun again after a one-year shut down.

Crews began working on the road south of Otter Lake on Sept. 14, said Ministry of Transport spokesperson Denis Carrier.

The 4.3 km. stretch will be under construction from 7 a.m. to 7 p.m., Monday to Saturday.

At times the road will be reduced to one lane while the highway is being completely rebuilt.

This includes making the curves less sharp to ensure greater road safety.

Crews are working around the clock to get as much done before the frost comes, Mr. Carrier says.

THE
WAY
WE
WERE

Compiled by
Bonnie
Chevrier

Pontiac rejects regional government wishes to remain intact as county: At the quarterly meeting of the council of the county of Pontiac, it was moved by Shawville Mayor Orla Young and seconded by Onslow South Mayor Kenneth Bronson, that this county does not favour regional government and that we wish to remain intact as a county. Motion carried unanimously by the twenty mayors present.

The draft of the Outaouais Regional Community Act No. 201 was discussed and it was discovered that none of the municipalities of Pontiac county wished to become part of the present proposal. Mayor Elsie Gibbons of Portage du Fort moved that the next meeting to hear explanations of the Act.

Sept. 24, 1969
50 Years Ago

Last waybills: Read the original text below.

On Tuesday, September 9th, friends and neighbors bade farewell to Maurice and his wife Lucienne Pilotte and family. Marshia and Cliff Campbell were hosts for the gathering at their home on Maple Street. Gordon Grouse was master of ceremonies and spoke briefly on the leaving of good neighbors and the closing of another chapter in Shawville’s history. The Pilottes were presented with a beautiful pole lamp as a token of the esteem in which they were held in the community. In their reply the Pilottes expressed special thanks to Mrs Elburn Bean and the Campbells for their arranging of the party. Refreshments were served and pouring tea were Mrs Gordon Alexander, Mrs Brent Horner and Mrs Raymond Rowat. Miss Janie Campbell and her mother also assisted. A long white ribbon bearing a remembrance message and the names of the neighbors from Shawville was given to Maurice and Lucienne as a parting memento.

Sept. 28, 1944
75 Years Ago

Local news: Tornado causes extensive damage in Shawville and district north of village: outbuildings of London Workman and H e r m a n Emmerson in path of twister. Extensive damage was caused in Shawville and the district north of Charteris section in Clarendon township at 2:30 Thursday afternoon of last week, when a tornado of terrific violence roared out of the southwest following an electric storm.

Following along Centre St. south, it caused damage to the residences of C.N. Woodley, J a m e s C o n n o l l y, L a n g f o r d Strutt, Elwood Sharpe, Mrs. E. Wall, Elwood Cameron and Mrs. Andrew Hodgins. In this area, windows were smashed, chimneys and sheds blown down.

The full fury of the twister centred on Victoria Ave. where tall Carolina poplar trees line the roadway on both sides. Most of these were uprooted breaking large sections out of the cement sidewalk in several places.

The full fury of the twister centred on Victoria Ave. where tall Carolina poplar trees line the roadway on both sides. Most of these were uprooted breaking large sections out of the cement sidewalk in several places.

The full fury of the twister centred on Victoria Ave. where tall Carolina poplar trees line the roadway on both sides. Most of these were uprooted breaking large sections out of the cement sidewalk in several places.

CONTINUED ON PAGE FIVE

THE WAY WE WERE

CONTINUED FROM PAGE FOUR

The tornado cut a swath through a maple bush purchased a few years ago by J.M. Argue from the Jas. L. Shaw Estate, to the 7th line of Clarendon, where a high steel transmission tower of the Gatineau Power Co. was turned over and twisted beyond repair.

In the high school, windows were broken and all the trees in front of the building were uprooted. One tree fell across the car of Mervyn Thompson of Zion, with which his son, Neil had driven to school. The body of the car was crushed down to the seat cushions but the car moved on its own power after the street had been cleared.

The twister cut into the buildings of Lendon Workman and wrecked every one of them except his residence and a small frame granary which was very badly twisted.

In the Charteris section all the buildings on the farm of Herman Emmerson were wrecked except his home.

Gangs worked all Thursday night to clear the streets and to open up traffic to the hospital, aided by bulldozers. Other gangs of electric and telephone workers are trying to restore normal conditions on their lines.

Fortunately no injuries have been reported although there were a number of narrow escapes.

Sept. 18, 1919 100 Years Ago

Local news: Winnifred Hamilton, second daughter of Mr. R.J. Hamilton, was taken to the hospital on Thursday morning last to undergo an operation for appendicitis. The operation, we are pleased to report, was successful.

Mr. John M. Alexander, expert “movie” photographer was in town on Friday night last and spent an hour or so in adjusting the local picture machine with good results. John is now employed by the government at a lucrative salary, in taking views of which are used in advertising the natural resources of the country.

Ad: We have just received a large shipment of Victor records and needles. Be sure and see our exhibit at the Shawville Fair.

Mr. Harry Millar who returned a short time ago from his annual fishing trip with a small party who visit some lakes lying somewhat north of Baskatong, reports that this year the party did not see a single moose, something very unusual, as other years the sight of several daily was not uncommon. Mr. Millar later got an explanation from a friend which no doubt accounts for the disappearance of the “King of the Forest” from his customary haunts in the particular section of the provincial domain. The explanation was that someone up in that country had during the year slaughtered 18 moose and had taken only the hides, leaving the carcasses to rot in the woods and this chap was not the only offender.

The fact that the moose were not to be seen is pretty good evidence that they do not exist in that region, and the fact that those responsible have escaped punishment is also a good indication that no attempt is made to see that the game law are respected.

Large quantities of Canadian and American bacon sent to England on the order of the British food controller is reported to have gone to waste on the docks, owing to the terribly congested.

Sept. 20, 1894 125 Years Ago

Local News: Mr. A.G. Cameron of Fort Coulonge, superintendent of fire district No. 1 on the Upper Ottawa has just returned from a trip over his district in the course of which he and an Indian travelled over 100 miles in a canoe. He says not one fire occurred in his district this season.

Messrs. Wm. and J.J. Hodgins have sold their 12 horse power threshing mill to Messrs. Wm. Corrigan and A. Elliott.

The seventh annual fair of the Central Canada Exhibition Association which opens this week promises to be the most successful in the history of the association.

The Chapeau Bridge Repairing Company Committee takes this means of publicly tendering its thanks to Mr. W.J. Poupore, Esq. for having procured from the Quebec government the sum of \$600 towards the Chapeau bridge.

Ad: Tea, I have just received a lot of new teas. First garden pickings of the season's crop. Bought before the war commenced. Get a sample. J.H. Shaw.

All of the boys around here are preparing for the shanty, some of them are gone.

During the past week this dreaded scourge has made itself alarmingly and painfully felt within the premises of the village. In the form of membranous croup invaded the home of Mr. G. F. Hodgins and carried off his only remaining child, a little boy about 15 months old on Friday night.

The Parents’ Voice

CONTINUED FROM PAGE FOUR

1. Instead of asking a million and one questions, welcome them home. Give them the choice to talk about their day then or at supper time, or before bed. This gives them time to digest their day and the power to decide when to talk.
 2. Ask open-ended questions to get more information about their day, avoid yes or no answers. Examples: Who made you smile today? What did you eat for lunch? Tell me something you learned about a friend today. 2. Feed them: Sugars are at a low! Choose healthy snacks that will energize them. Fruit, veggies, cheese, yogurt, nuts and water are great choices.
 3. Allow for downtime: Give them the time to play. Perhaps your child needs to move, or needs quiet time with a book, or can unwind building with Lego. Whatever works for them, set it up. Kids have little to no play time during their school day so most importantly let them have a bit of free time to do what they want.
 4. Physical activity: Provide kids with some sort of physical activity after school such as gymnastics, going for a walk, a quick game of soccer or taking a bike ride. These activities help balance the mind and body.
 5. Homework can wait. Allow children a brain break. Chances are the results of homework done after a break will be better.
 6. Be consistent with rules and routines. Kids are happiest when they know what is expected of them and whatever your expectations are at home should not change because your child is tired. My child would come home and yell, scream and kick at her sister. This behaviour has never been tolerated and I didn't change that because of her exhaustion. Instead I got better at giving her the down time and space she needed before expecting her to jump into normal activities with her siblings.
 7. Connect and reflect: Try and find a few minutes along with your school-aged child just to bond with them. Be present – put away screens, the phone and anything else distracting you and be there to listen to them. This might be the moment that they choose to share important tidbits, but don't grill them, let them choose how to spend this time. It's a great way to fill yours and their love tank back up.
- Check out the blog dirtandboogers.com for more information on these great tips.
- Good luck to all us parents out there trying to walk the line between giving our kids the independence school provides and knowing enough information so we can breathe a sigh of relief.

The Quyon Legion was packed to the rafters on Saturday night as hundreds of people from the community and beyond gathered to congratulate former ferry owner and operator Don McColgan on his well-deserved retirement.

Although he had made the news public earlier this spring, Don's daughter Tracey and his son Ralph decided to organize the party to give locals and ferry customers a final chance to thank

their father for his longstanding contributions to one of the region's most notable family-owned businesses.

“He's worked on the ferry forever,” Tracey said.

To kick off the event, Ralph gave a brief word of welcome to the attendees, which was followed up by a speech from the man of the hour thanking everyone for coming out and supporting him for so many years.

In his speech, Don spoke about the notion that his business is different than most enterprises in the sense that it serves such a vast number of people who depend on it to function on a daily basis. Otherwise they would be forced to drive great distances in order to cross the Ottawa River.

At the entrance of the building, a few framed photos were laid out on a table, including one which was filled with hundreds of signatures and positive messages taking up the perimeter of white space on the picture frame.

In a career spanning over 50 years, Don started working the docks as a deckhand when he was 10 years old, after his father Ed purchased the company from Angus McLean back in 1956. Those were the days when the company only operated with a single old wooden ferry.

When his father passed away in 1973, Don took over as the man in charge and things remained that way for the next 45 years.

Among his finest memories working at the ferry, Don most fondly remembered the people he met and formed connections with, whether it was customers crossing the river for work every day or his long list of dedicated employees who always gave it everything they had.

“The people I've met over the years, just some fantastic people,” he said. “I've made some good friends over the years, a lot of commuters. I can say we've had some good customers over the years and some good workers too.”

Meeting so many people of all walks of life through thousands of river crossings over the last five decades, Don has crossed paths with folks from all over the globe and it hasn't been uncommon for him to get noticed in foreign places.

Plus, when he has been noticed, he's almost always been referred to as the Ferryman, a fitting nickname that he identifies with to this day.

“People tell me ‘I know you from somewhere,’” he said. “I say ‘Have you ever been to Quyon?’ That's it. You're the Ferryman.”

Tracey explained that although her father was born and raised in Quyon and still lives there, the Ferryman's legend lives far beyond the outskirts of the Pontiac.

“We'd go on a trip somewhere and someone would always recognize my dad,” said Tracey. “It doesn't matter if we were in Florida or the Dominican, like anywhere someone would always recognize him. So many people know the area because of the Quyon Ferry.”

While he still enjoys a lot of what the job demands and what it offers in return, Don looks forward to not doing anymore paperwork for the business – something that took away a significant portion of his time.

“I love working down there and meeting people but there's an

Bon voyage to the Ferryman

by J.D. POTIÉ



J.D. Potié, THE EQUITY

On Sept. 14, hundreds of people convened inside the Quyon Legion hall to celebrate the retirement of Don McColgan, pictured above after a 50-plus year career. Pictured below, Eddy McColgan, Don, his wife Ruby, his daughter Tracey and his son Ralph get together for a group photo.



OUR PROFESSIONAL ADVICE

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Summer or Winter
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

INDOOR STORAGE


3 - 20,000 sq. ft. Buildings
24'(w) x 14'(h) Doors
Multi-Storage — Motorhomes and Boats and Any Other Items
30 Minutes West of Kanata
613-432-5764
storage@nesbittaggregates.com

MONUMENTS

Lloyd and Marj Hodgins Furniture Ltd.



378 Main St. Shawville 819-647-3841/Fax 647-3002
Also see our display - Hwy 148, Mansfield, QC
pontiacmonuments@tlb.sympatico.ca

NOTAIRE - NOTARY



TRÉPANIÉ & ASSOCIÉS, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries
Me Jean-Pierre Pigeon
jpigeon@notarius.net
Me Nathalie Chrétien
nachretien@notarius.net
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson / 819 648-2525
MANSFIELD - 289-3, Route 148 / 819 683-3434
GATINEAU - 510, boul. Maloney Est, bureau 202 / 819 643-2021

NOTAIRES - NOTARIES



OFFICE NOTARIAL DU PONTIAC
PONTIAC NOTARIAL OFFICE
MelMtre Nancy Suominen
305, Main, Suite 1
Shawville, QC J0X 2Y0
Tel. 819 647-2994
Fax. 819 647-2997
nancy.suominen@notarius.net
MelMtre Bernard Monnet
201, Principale
Fort-Coulonge, QC J0X 1V0
117, Front, Suite 206,
Gatineau (Aylmer) QC J9H 5S9
Tel. 819 683-3085
Tel. 819 684-8299
Fax. 819 682-1453
monnetb@qc.aira.com

WELL DRILLING

J.R. DRILLING
Water Well Drilling - Forage de puits - Pump Installation
Installation de pompe - Geothermal Drilling
Forage géothermique
www.jrwaterwelldrilling.com
BILL MOLOUGHNEY JR.
Toll Free/Sans frais: 1-877-647-5184
Cellular: (613) 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
Email: info@jrwaterwelldrilling.com
C23 Mitchem Rd. R.R.5,
Shawville, Qc. J0X 2Y0
RBQ#8249-8981-46

CONSTRUCTION

CONSTRUCTION PIESCHKE
Entrepreneur général - General Contractor
Construction neuve et rénovations
New Construction and Renovations
• Résidentiel • Commercial • Industriel
Estimation gratuite - Free Estimates
Cell: 819-962-6010 - Cletus
info@constructionpieschke.com RBQ : 8327-0819-17

PONTIAC'S REALTOR

WORKING FOR YOU IS WHAT I DO!
ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS
Laurena Matechuk
Real Estate Broker
819-962-4640
Lmmatechuk@hotmail.com
FREE EVALUATION

Bryson Revitilization hosts fifth annual golf tournament



J.D. Potié, THE EQUITY

On Sept. 14, the Bryson Revitilization Committee held it's fifth annual golf tournament, drawing in over 70 golfers to participate. Pictured, Jacques Gagné hits a chip shot from around 50 yards away from the pin.

J.D. POTIÉ
VINTON Sept. 14, 2019

Over 70 amateur golfers teed up at Mickey Creek Golf Club in Vinton to compete in the Bryson Revitilization Committee's fifth annual golf tournament.

According to the tournament's main organizer

Lucienne La Salle, the event served as a fundraiser for the community organization as well as an opportunity for locals to get together for a great day out on the course. "It brings us all back together," she said. "It gets everybody from the town out, different organizations to do stuff together."



J.D. Potié, THE EQUITY

Willard Smith, Claudette Stanton, event organizer Lucienne La Salle and Brent Smith stand on the green after finishing a hole at the event.

Consisting of a best ball tournament played over nine holes, the event featured 18 teams of two to four golfers of all skills levels, all vying for a few individual prizes along with winning it all.

During the ceremony, volunteers raffled out a drill and a safe which went to

Yves Roy and Rachel Wrinn respectively. The committee also held a 50/50 draw which was won by Terry Ramsay who earned \$250.

After the round, participants headed inside the clubhouse for a pizza and chicken wing feast along with an informal awards ceremony.

Winning the ultimate prize was the foursome of Alain Gagnon, his son Julien, Phil Hitchen and Johnny Routliffe. While they didn't receive a shiny trophy, each of them left the course with passes for a free round of golf with a cart at Mickey Creek.

Marcel Newberry hit the longest drive among the men, while Stacey Lafleur took the title on the ladies' end. With the closest shot to the pin, Gerry Lafleur came out on top for the men, while Stacey Lafleur swept the awards on the women's side.

Keeping attendees entertained after the awards were handed out, local musical 16-year-old talent Benjamin Chabot played a set of acoustic tunes for the modest-sized crowd.

While the total hasn't been determined so far, La Salle said that the organization intends on using this

year's proceeds to purchase a new welcome sign for the municipality, which will be installed in front of Le Voyageur Restaurant on Hwy. 148.

La Salle added that the committee is looking into possibly using some of the funds to install a miniature lighthouse near the town's riverfront for tourists to see.

With money raised from previous initiatives, La Salle said the committee has purchased a bench for the golf course honouring the Bryson Revitilization Committee's founder Ruth Racine, which bears her name engraved on it to immortalize her legacy.

According to La Salle, the tournament used to be organized by Racine until she passed away February 2017 years ago. Both her daughters Alana, Tanya and her son Adam participated in the tournament.

Friendly competition at GELAM Stables

CALEB NICKERSON
CLARENDON
Sept. 15, 2019

On Sunday afternoon, GELAM stables in Clarendon

hosted a bit of friendly competition for youth and adult riders. Ten participants battled it out over numerous classes for bragging rights



Caleb Nickerson, THE EQUITY

GELAM stables hosted a bit of friendly competition on Sunday morning as around 10 riders competed in numerous classes for cash prizes. Pictured, Vidalie Drapeau makes a sharp turn on her steed Jake during the flag competition.

and some cash prizes.

Owner Ginger Finan said that the level of competition is lower than a region event like the Shawville Fair, and allows the less experience riders get a shot in the ring.

"It gives them a chance to compete in a relaxed, encouraging environment," she said. "Everyone's cheering for everyone else ... It's a nice way to end our summer season."

She said that the last few months have been hectic, with horse camps and lessons for more than 100 students filling her schedule.

"In the summer we're here 10 hours a day," she said. She said that the incentive of prize money adds to the experience for the riders, who range in age from six years old to adults.

"It's exciting to them," she said. "They come early to braid their horses."

The winners were as follows:

Dash for Cash: Open class – Ginger Finan on Juno
Youth – Grace Sally on

Esme
Barrels: Open class – 1st Ginger Finan, 2nd Julie Monette
Youth – 1st Nora MacKechnie, 2nd Grace MacKechnie, 3rd Neve Young
Pole Bending: Open class – 1st Ginger Finan, 2nd



Caleb Nickerson, THE EQUITY

Julie Monette, aboard Mr. Dandy, celebrates her win in the open class flag competition.

Julie Monette, 3rd Penny Hobbs

Youth – 1st Nora MacKechnie, 2nd Vidalie Drapeau, 3rd Grace MacKechnie

Circle race: Open class – 1st Ginger Finan, 2nd Julie Monette, 3rd Penny Hobbs

Youth – 1st Vidalie Drapeau, 2nd Grace MacKechnie, 3rd Nora MacKechnie

Keyhole: Open class – 1st Ginger Finan, 2nd Julie Monette

Youth – 1st Grace Sally, 3rd Vidalie Drapeau

Flag: Open class – 1st Julie Monette

Youth – 1st Grace Sally, 2nd Neve Young

Open relay – 1st Ginger Finan and Grace Sally, 2nd Grace Sally and Vidalie Drapeau, 3rd Julie Monette and Ginger Finan

Timed jumps – 1st Ginger Finan, 2nd Penny Hobbs

Walk/trot – 1st Nora MacKechnie, 2nd Neve Young

Walk/trot/canter – 1st Penny Hobbs, 2nd Julie

Monette, 3rd Vidalie Drapeau.

BURNDOWN TIME!
Custom application available.

LIME
Custom applied or spreader rental

**-COVER CROPS-
-FALL WHEAT SEED-
-P&K APPLICATION-**

M & R FEEDS
www.mandfeeds.com
MICKSBURG 613-735-3689
PEMBROKE 613-732-2843
SHAWVILLE 819-647-2814

Celebrating the life of Eli Boucher in Chapeau



J.D. Potié, THE EQUITY

On Sept. 14, the Upper Pontiac Sports Complex in Chapeau played host to around 500 people, as the community celebrated the life of late local musician Eli Boucher. Pictured, Boucher's son Eli Jr. rocks the crowd with a rendition of Jimmy Buffet's "Margaritaville".

J.D. POTIÉ
CHAPEAU Sept. 14, 2019

Around 500 people from the Pontiac and beyond convened at the Upper Pontiac Sports Complex in Chapeau on Saturday evening for a special night of music and socializing in commemoration of a local musical icon.

Featuring around 15 musical acts from the Ottawa Valley, the event consisted of a charity concert in memory of Allumettes Island's very own Eli Boucher all while raising funds for Residence Meilleur.

Organized by Boucher's wife Joan and his son Eli Jr.,

the event was put together in an effort to fulfill a promise they made to Boucher before he passed away last December.

"He said 'I want you to have big party for me,'" she said. "We said 'Okay, we will' and this is what he wanted."

Having put on numerous benefit concerts for some of his fallen comrades over the course of his career, Boucher had frequently brought up his desire of his life being commemorated with a benefit concert, Joan said.

Highly regarded as a talented singer and a philanthropist, Joan felt like it would

be fitting to use the concert as a fundraiser for Residence Meilleur.

Slated for a 7 p.m. start, folks started flooding the premises around 20 minutes earlier and by the time the concert began, parking space was extremely limited outside the R.A., as cars took up almost every spot of space on the grassy area next to the arena.

Inside the arena, lights we're heavily dimmed as a bunch of tables topped with white cloths were sprawled throughout the rink in front of the main stage.

In front of the stage flashing with colourful lightwork while emanating smoke, a large framed photograph of Boucher sat on a stand next to a burgundy-coloured electric guitar. A number of other photos of Boucher and sentimental souvenirs were displayed along the perimeter of the rink.

A few volunteers sold drinks from the bar to keep attendees from going thirsty, while others fixed up trays of sandwiches and finger foods to go around throughout the evening.

Once people finally settled into their seats, the evening's emcee John Freeman stepped on stage to give a word of welcome to the attendees, thanking them for joining him in the celebration of Boucher's lega-

cy.

After his brief spiel, Boucher's son Eli Jr. and his bandmates graced the stage and rocked the crowd with a number of classic tunes that folks sang along to, which included Jimmy Buffet's "Margaritaville" and "With a Little Help from my Friends" from The Beatles.

The rest of the lineup kept the night going in festive fashion. However, out of every performance, one in particular didn't leave a single eye cry, by the end of it. Boucher's daughter-in-law Anusha, a classical pianist, played a special rendition of Procol Harum's "A Whiter Shade of Pale" as a tribute to Boucher – a song he always wanted to be played at his funeral.

"Everybody cried," Joan said.

Capping off the night in style, the remaining members of Boucher's band, Eli & the Scramblers, paid the ultimate homage to their band leader by performing some of the best tracks they had made over the years.

A life-long devoted performer, Boucher started his career as a young teenager, entertaining folks in various establishments around Allumettes Island.

While he didn't play any particular instrument, Boucher's iconic persona was

evident through his way of connecting with audiences with his infectiously charismatic character combined with his angelic vocals.

"He had a fantastic voice and stage personality," said Joan. "He was able to bring people together. He had a magical voice. He was very commanding and very much a leader."

Reflecting on the massive flocks of people who came out to celebrate her husband's life, it was a reminder of what a great person he was in the eyes of the community - reassuring her that his legacy will live on forever.

"It made me so very proud of him," she said. "As a man I know that he'll never be forgotten. His band played at so many parties and for so many different charities and events. When he played, they danced. They sang with him and they loved to see him."

Absolutely delighted with the turnout, Joan said that Boucher would've been very satisfied with how grandiose the event was and humbled knowing just how highly the community regarded him.

"If he was looking down on us, I hope he was, he would have been very, very happy with it," she said.

In total, the concert raised around \$8,000 for Residence Meilleur, Joan said.

Oktoberfest meat balling party at the TCRA



Caleb Nickerson, THE EQUITY

Karl Erfle shows off some steaming meat balls fresh from the oven.

CALEB NICKERSON
LADYSMITH Sept. 11, 2019

Last Wednesday, volunteers filled the kitchen in the TCRA as the preparations for Ladysmith's Oktoberfest weekend got underway.

The order of the day was the mixing, moulding and baking of 200 lbs of ground beef for the iconic meat balls that are part of the festival's traditional spread of food.

The work was delegated to different groups, to keep a constant supply of pans in the oven. There was a good

mix of veterans and newbies (and even a reporter) lending a hand, and the raw meat was prepped and on pans in an hour and a half.

Oktoberfest President Lorraine Bretzlaff said that they freeze the cooked balls in advance of the October 5-6 weekend, and serve them up with other German staples. She started helping out with the event in 1985, and joined the board in 1993.

"It's a fun time," she said, noting that Oktoberfest's board of directors is made

up of 12 people. "We all enjoy it. It's a lot of hard work."

She said that the next work party they would be having would be on Sept. 18, when they will shred 2,000 lbs of cabbage for Sauerkraut.

Bretzlaff said anyone looking to help out this year should show up on Sept. 30 when they will be getting the main hall in order.

"We ask for volunteers to help us set it up," she said. "All those chairs and tables have to be washed."

Petro Pontiac has an opening for a full-time seasonal truck driver with possibility of year round employment.

Requirements

- Class 3 driver's licence
- Clean abstract

Please email your resume to:
jerry@petropontiac.ca

PONTIAC POWERSPORTS & MARINE

WE ARE NO LONGER OFFERING STORAGE

WE ARE NOW OFFERING MOBILE WINTERIZING AND SHRINKWRAPPING

FOR YOUR BOAT AT YOUR HOUSE OR COTTAGE
SAME GREAT SERVICE

WE WILL BE STARTING ON SEPTEMBER 18
DON'T WAIT UNTIL THE LAST MINUTE
TO MAKE ARRANGEMENTS, CALL OR TEXT
613-298-1767

THE O'BRIEN THEATRE RENFREW - PRESENTS

FILM GROUP 2019-2020
a series of 12 showings of art, international and alternative movies

- begins Sunday, September 22, 4 p.m.
- individual admissions or memberships available
- single showings for each movie, bi-weekly with a Christmas break; ends March 22, 2020

613-432-6139
theatre@nrtco.net
www.obrientheatre.com

Oktoberfest Ladysmith
October 4, 5, 6, 2019
Website: oktoberfestladysmith.com

Rainwater Whiskey

Reg Carkner

Yvan Petit

The Ottawa Rube Band

Gail Gavan

Simon Clarke

Schuhplattler Bavarian Dancers

The Riley New Band

ALL WEEKEND
Enjoy German and Canadian Cuisine in the Main Dining Hall and Clarence Bretzlaff Building • Beer Garden • Music • Dancing and much more ...
PASSES: Friday \$15.00; Saturday \$15.00; Sunday \$10.00
Children under 12 Free
Weekend: \$30.00
Free Rough Camping - first come basis
ATM machine in Clarence Bretzlaff building

OKTOBERFEST LADYSMITH - TCRA Centre, Ladysmith, QC

FRIDAY, OCTOBER 4

5 pm	• Gates open - Dining hall open
5-9 pm	• Authentic German Food
5-9 pm	• Craft/Vendor Booths
6-11 pm	• Food available Clarence Bretzlaff bldg.
6pm-1am	• Bar open
6-8 pm	• Reg Carkner
8 pm	• Opening ceremonies with Gerry Bimm , 98.7 Valley Heritage Radio
	• Welcome by organizers
	• Greetings from Dignitaries and Thorne Council
9pm-1am	• BAND: Rainwater Whiskey

SATURDAY, OCTOBER 5

8-10:30 am	• Breakfast available Dining Hall
9:30 am	• Horseshoe Tournament
10am-7pm	• Craft/Vendor Booths Open
10am-1am	• Bar Open
11am-11pm	• Food available Clarence Bretzlaff bldg.
12 - 8 pm	• German food available dining hall
12pm-4pm	• BAND: Gail Gavan and friends with Louis Schryer
12 pm	• Registration for Truck Pull - Street Trucks
1 pm	• Truck & Tractor Pull (weather permitting)
1 - 5 pm	• BAND: Simon Clarke (Dining Hall)
4:15-8:15pm	• BAND: Yvan Petit
9pm-1am	• BAND: Riley New Band

SUNDAY, OCTOBER 6
GERMAN COSTUME DAY

8-10:30 am	• Breakfast available Dining Hall
9 am-4 pm	• Craft/Vendor Booths Open
10 am	• Church service St. John's Lutheran Church
	• Registration for Parade
11am-5pm	• Bar Open
11am-12pm	• Registration of Giant Pumpkins and Vegetables - front gate (children and adults)
	• Weigh-in for Giant Pumpkins
	• Pumpkin Show (age 12 and under only)
12 pm	• Parade (lots of antique vehicles) with Renfrew Pipes & Drums
12 - 3 pm	• German food available dining hall
12 - 4 pm	• Food available Clarence Bretzlaff bldg.
1 - 5 pm	• GERMAN BAND: - The Ottawa Rube Band - Schuhplattler Bavarian Dancers

Corn cookout at Campbell's Bay daycare

J.D. POTIÉ
CAMPBELL'S BAY
Sept. 13, 2019

Over 40 local residents gathered at CPE Picabou child care centre in Campbell's Bay for a fun filled corn on the cob cook-out, celebrating the facility's 25-year anniversary.

Open to the entire community, the event featured a number of entertainment avenues and delicious foods for folks of all ages to enjoy.

Along with hundreds of steaming corncobs being dished out throughout the event, groups of volunteers also doled out plenty of hot dogs, icy snow cones and cold beverages to keep all the hungry and thirsty attendees satisfied.

With loud pop music blaring through the large speak-

ers on site, dozens of kids jumped around in the two large bouncy castles provided by Maison des Jeunes du Pontiac, while others got their faces painted by local artist Maena Bilodeau.

After feasting on loads of corn and hot dogs for supper, attendees who still had room in their stomachs indulged on some delicious birthday cake for dessert.

The daycare's Assistant Director Sally Stewart explained that putting on a corn roast at this time of year was ideal way of getting people together.

"It was easy and it's something everybody kind of likes," she said. "We're in the fall. Corn is in season. We thought that that would be the easiest thing for everybody."

Having worked at the facility for as long as it has been in operation, Stewart said that the event served as a thank you to everyone who has supported the daycare over its quarter century run.

"It's a way to give back to the parents who have followed us all the way through," she said. "Some parents have two-three kids so they spend a lot of years with us."

Drawing a fairly large crowd for the celebration, Stewart was quite delighted with the community's response to the party invitation.

"It's fantastic," she said. "More than what I expected. I was hoping for this much, but I thought if we got half our parents, we'd be okay."



J.D. Potié, THE EQUITY

On Sept. 13, CPE Picabou child care centre in Campbell's Bay invited the community for a corn roast, celebrating its 25-year anniversary. Pictured, event organizers Sally Stewart, Jenna Pilon, Carole St-Arnaud, Pauline Lanois and Laury Laroche stand together for a group photo at the event.

First edition of flea market in Fort Coulonge

J.D. POTIÉ
FORT COULONGE
Sept. 14, 2019

Over 100 local residents gathered at the Knights of Columbus Hall in Fort Coulonge, scouring the best deals on homemade products, during the inaugural edition of the Pontiac Flea Market.

Put on by the town's Knights of Columbus and the Maison de la Famille du Pontiac, the event served as a fundraiser for the two organizations while giving local artisans and entrepreneurs and opportunity expose their products to the community at large.

Spread out in a square pattern inside the hall, over a dozen vendors sold a

plethora of locally-crafted commodities, ranging from homemade body care products to jewellery and Indigenous artwork.

At their kiosk, the Maison de la Famille du Pontiac raffled off a number of products, including 50/50 tickets, artisanal goods designed by members of the organization and a festive woven basket filled with products donated by each of the vendors at the event as well as other donors.

With around 25 kids attending the event, volunteers set up a number of games at the back of the building, to keep the little ones occupied as their parents sought out the best

deals on the market.

Hungry attendees kept their appetites satisfied, as Knights of Columbus members sold greasy snacks from canteen inside the hall. All the money raised from food and beverage sales went back to the Knights of Columbus, according to the Maison de la Famille du Pontiac's new Director Lisa Danis

In total, draws held by Maison de la Famille Pontiac raised around \$980, which will be used to purchase a smartboard for their facility in Fort Coulonge, according to the event's main organizer, an intervener with the Maison de la Famille du Pontiac, Sylvie Mohs.

Mohs explained that the

first edition of the flea market came as a byproduct of her frustration with the lack of flea markets in her area.

"I don't understand why there aren't any during the summer," she said.

After the Knights of Columbus' traditional summer event Village en Fête got cancelled due to this year's floods, Mohs jumped on the opportunity to reach out to the organization with intentions of teaming up on a fundraising initiative.

When she proposed the idea to the organization, they didn't hesitate to accept the offer and hop on board, Mohs said.

Holding a kiosk of her own at the event, Mohs noted

that she and many of the other of the artisans regularly set up shop at flea markets around the region and surrounding areas.

However, there was something more meaningful about running her own in her hometown, Mohs said.

"This one is our baby," she said. "As a local artisan I'm happy, because I get to sell my stuff too."

With around 20 volunteers helping coordinate the event, Mohs was very grateful for the effort and dedication they put in to make sure everything went as planned.

Having been with the Maison de la Famille du Pontiac for over 20 years, Mohs couldn't undermine

their constant support as the backbone to the success of the organization's activities and events.

"They all work so hard," she said. "They've always helped me."

Drawing in impressive crowds in its first edition, Mohs looks forward to organizing the event for next year. Plus, since the hall can accommodate up to 25 kiosks, she hopes that the market can eventually become a household event in the town.

"We want it to become a family thing," she said. "Even the one in Luskville started really small. Our goal is that this becomes big and something that's really viable."

A historic cycling tour around Chats Falls

CALEB NICKERSON
QUYON Sept. 15, 2019

About a dozen history enthusiasts took part in a cycling tour of the Chats Falls area on Saturday after-



Caleb Nickerson, THE EQUITY

About a dozen people took part in the Friends of Chats Falls historic cycling tour on Saturday afternoon. The trip was interspersed with educational talks at various points along the route, which discussed the Aboriginal presence in the area and the engineering of the horse railway, among other things.

noon.

The group took off from the Domaine du Pontiac Village Winery outside Quyon and made their way to the scenic spots along the river, an area filled with rich history. The event was put on by the Friends of Chats Falls (FOCF), a local non-profit group.

Organizer Maude Lambert said that there would be four stops along the way, and four different board members of the FOCF gave talks on the history and ecology of the area, from the engineering of the old horse-powered railway, to the Aboriginal presence in the area.

She said that this is the second time they've hosted the bike tour, and it coincides nicely with their snowshoe tour during the winter. It's also a bit simpler to pre-

pare for than the voyageur canoe trips they've also hosted.

"It's easy, you bring your pair of snowshoes or ... your bicycle, there's not too much logistics," she said. "They bring their bike and we take them on a tour."



Shawville

LYSE LACOURSE 819-647-5932
lyse38o@gmail.com

Happy birthday to the following people celebrating this week: Matthew Thompson, Judy Reasbeck, Rick Atkinson, James Barry, Jeff Tanguay, Keena Judd, Eddie Jean-Marie, Joey Hannaberry, Jerry Hannaberry, Joshua Armitage, Janet Armstrong, Linda Kilgour, Heather Hodgins, Ricky Hamilton, Robert Grant, David Ranger, Tyler Alexander, Chris McGuire, Reuben Hodgins, Mary Jane Brownlee, Heather Hines, Karen Cartman, Randy Brownlee, Basil Hodgins, Andrea Leigh Richard, Janet Rogers, Betty Lou Brownlee, Bev Hillier, Elaine Moore, Maynard Tanner, A.J. Deline, Chrissy

Lambert said that the trip would take about two hours, depending on the pace of the participants. She added that in the future, they would like to prepare a bus trip to Maniwaki to visit the Kitigan Zibi Anishinabeg Cultural Centre.

Couples celebrating their anniversaries this week are: Paul and Pam Chevrier, Dalton and Madonna Cluff, Randy and Colleen Megrath-Deneault, William and Diane Deering, Ross and Edith Campbell, James and Sherri Potvin, Greg and Stephanie MacDonnell, Dan and Karen Kelly, Robert and Jennifer Butler, Paul and Nancy Suominen, Randy and Martha Hodgins and Docteure Gagnon and Martin Bertrand.

Congratulations to the Terry Fox Run organizers, participants and volunteers for another successful event.



Quyon

JILL YOUNG
819-918-0623 jillianyoung6@gmail.com

Congratulations to Grandpa Bill and Grandma Heather Kennedy on the birth of their first grandchild, a boy named Joseph Allan Tieszen on Sept. 9. Best wishes to the new parents, Amanda and Peter.

Meghan (Scott) and Mike Olmstead have also welcomed a new baby girl born on Sept. 11. They named her Callie Brienne and she is a little sister for Evelyn. Proud grandparents are Eddy and Nancy Scott and Brian Olmstead. Congratulations to the whole family.

On Sept. 14, family and friends gathered at the Quyon Legion to celebrate the retirement of The Ferryman, Don McColgan. This past year, Don passed the reins of the Quyon Ferry on to his son Ralph and nephew Eddie and has spent this season helping them with the transition. It was a great opportunity for the community to come out and congratulate Don and his wife Ruby on their many years of operating the Quyon Ferry, and also to wish Ralph and Eddie well as they

keep the business in the family name. Enjoy your retirement Don.

Jayden, Mason and Keira would like to wish their Grandma Suzanne Cheslock a happy 60th birthday today.

We also have birthday wishes going out to Bart Stanley on Sept. 19, to Rob Fraser on Sept. 20, to Charlotte Dowe on Sept. 21, to Tiffany Young on Sept. 22 and to Jeff Campbell on Sept. 23. Wishing you all a wonderful day!

I apologize for the lack of reports this summer on the Quyon Flyers men's fastball team. They have been playing their home games out of Shawville this year and once again had a successful season in the Greater Ottawa Fastball League. They have just completed their first round of playoffs defeating the Stittsville 56ers in their best-of-3, two games to none. At the time of writing this column they were still waiting to hear who their next opponent would be. Good luck to the Flyers as they continue in the playoffs.

Dubeau and Armitage play Coronation Hall



Caleb Nickerson, THE EQUITY

Once again, Joanne Dubeau and Mick Armitage packed Coronation Hall in Bristol for an evening of good tunes, good drinks and some good laughs. The duo played a variety of country and oldies tunes, and the crowd was enthralled with Dubeau's vocals and Armitage's jokes and commentary between songs.



Waltham

HELEN PERRY 819-689-2652

Our sympathy, thoughts and prayers are with Armand Chaput, family and friends in the recent passing of his wife Annette Monique Chaput.

A very happy birthday is wished to little Easton Hickey, son of Renée Beaubien and Kyle Hickey of Aylmer, Que. who celebrated his first birthday on Sept. 12. We hope that you had a fun filled day Easton.

Belated birthday wishes

are extended to Roger Beaubien who celebrated his birthday on Sept. 13.

Warm wishes are extended to Laurina and Gerald Dempsey, who celebrated their 56th wedding anniversary on Sept. 14. May you share many more years of God's richest blessings.

On Saturday afternoon, it was nice to have a surprise visit from David Petters and his family from Palmer Rapids, Ont.



Sheenboro

DORIS RANGER
819-650-2413 dranger50@hotmail.com

Our condolences and deepest sympathies go out to Doris McCann on the passing of her mom, Mary Waller (Cashin) of Kingston, Ont. on Sept 13. She was a Newfoundlander at heart and she followed Pierre Trudeau's politics.

Birthday greetings and best wishes go out to Art Fleming who celebrated his 90th on Saturday afternoon. The beautiful celebration took place at his home,

Northfork and all were invited to drop over and share a nice meal, tell a story or sing a song.

Also birthday greetings go out Kitty Mercier Marcotte a sister to Frances who celebrated her 90th on Sept. 15.

Birthday wishes for this week go out to Mary Marcotte Mainville on Sept. 19, to Frank Retty on Sept. 20 and to Stan Gauthier and Robert Miller who both celebrate on Sept. 21.

The Bristol Fire Department
would like to thank the following for their
donations that helped make our
Firefighters' Ball a huge success.

Petro Pontiac	Jim Newton Tree Service
Tracy's Welding	Krisstessa
Langford's Grocery	WePC
Uniprix, Ahmad Hassan	Café 349
Serenity Spa	Brooklyn Place
Bernie's Barber Shop	Hayes Manufacturing
Main Street Tattoo	Little Red Wagon Winery
J&J Gas Bar	Hodgins Electric
Fred Spears	Shawville Pet Grooming
Alex & Sara Mahon	Darleen Wiggins
Twolan's Custom Sawing	Remi Gravelle
Kelly Brothers Equipment	Jolie Folie
W.A. Hodgins	Shawville Taxi
Barb's Spa My Time	Nugent Construction
Bistro Mexicana 129	Campbell's Polaris
Paula Dubeau	Clarence Tollman
Taylor Fire Extinguishers	Shawville Ford
Steve & Colleen Mohr	

Thank you to everyone for your support.



1362, rte. 148
Campbell's Bay, QC
819-648-5511

AVIS PUBLIC est donner par la
Municipalité de Litchfield que :

Les travaux de construction d'une entrée/sortie et pour la relocalisation de la sortie/entrée du chemin Laforet débutera le 23 septembre 2019.

La circulation ne sera pas interrompue pour cette période.

PUBLIC NOTICE is given by the
Municipality of Litchfield that:

Construction of a new entrance/exit for the relocation of the exit on Laforet Road will commence on September 23, 2019.

Traffic will not be interrupted during this time.

Donnée le 13 septembre 2019
Given this 13th day of September 2019
Julie Bertrand, Directrice générale, Director General

3=Auction Sales

Saturday, Sept. 21 at 10:30 am for
CALVIN & LINDA SCHWEIGERT,
4759 Opeongo Line, R.R.#4, Eganville, Ont.

White 2-60 tractor with loader, 4WD; Case IH 8420 round baler; NH 489 haybine; NH 56 rake; Cockshutt manure spreader; farm machinery; 2003 Polaris 550 Fan Cooled Twin snow machine; 2-12' alum boats; Evinrude 6.5 HP boat motor; 1988 Jeep with 7' plow, running order; 16 gauge shotgun; 3-12 gauge shotguns, 2-22 rifles; PAL required to purchase guns; dry Oak lumber, various widths; pine & spruce lumber; Miller welder; Stihl 034 chainsaw; hand & electric tools; 10' alum brake; Maytag propane stove; some household furniture and horse items.


Friday Evening, Sept. 27 at 6:00 pm for
the Late MARGARET MORRIS,
183 Renfrew Ave. W., Renfrew, Ont.
Vehicle, household furniture and collectables.

Saturday, Sept. 28th at 10:00 am for
DATUM CUSTOM MACHINING - LATE TED BAILEY,
4677 River Rd., Renfrew, Ont.

Milling equipment, shop equipment, tools, misc items & 2010 Chrysler Sebring.

TERMS: CASH OR CHEQUE WITH ID
Check prestoncull.com for pictures, sales and more information.

Auctioneer: Preston Cull
R.R.#1 Douglas, Ont. 613-649-2378



OFFRE D'EMPLOI
D'OPÉRATEUR

La Municipalité d'Otter Lake est à la recherche de deux(2) personnes pour combler deux emplois saisonniers permanent.

Les postulants(es) doivent :


- posséder un permis de conduire classes 3 avec expérience pour véhicules lourds ;
- être disposés à travailler des heures décales incluant les fin de semaines et congés ;
- être disponible pour emploi saisonnier permanent.

De l'expérience dans la conduite d'une niveleuse et/ou chargeuse et/ou de déneigement serait un atout.

Salaires discutés en fonction de l'expérience et des aptitudes du candidat(e) sélectionné(e).

Les personnes intéressées peuvent envoyer leur curriculum vitae **avant le vendredi 27 septembre 2019, 16H00** à l'attention de la Directrice générale, Andrea Lafleur. Seuls les candidats(es) présélectionné (es) seront contactés pour une entrevue.

Par télécopieur : 819-453-7311
Par courriel : otter-lake@mrcpontiac.qc.ca
Par courrier et en personne : Municipalité d'Otter Lake, 15, ave. Palmer, Otter Lake, Québec, J0X 2P0
Andrea Lafleur
Directrice Générale



JOB OFFER
ROAD CREW

The Municipality of Otter Lake is looking for two (2) permanent seasonal employees.

Applicants must have:

- a Class 3 license with truck driving experience;
- willing to work staggered hours including weekends and holidays;
- available for permanent seasonal position.

Grader and/or loader operation as well as snow plowing experience would be an asset.

Salary to be discussed based on experience and the qualifications of the selected candidate.

Interested applicants may send their resume before **Friday, September 27th at 4:00 PM** to the attention of the Director General, Andrea Lafleur. Only the preselected candidates will be contacted for an interview.

By fax: 819-453-7311
By email: otter-lake@mrcpontiac.qc.ca
By mail or in person: Municipality of Otter Lake, 15 Palmer Avenue, Otter Lake, Québec, J0X 2P0
Andrea Lafleur
Director General

Classifieds

Deadline noon Monday
819-647-2204
news@theequity.ca

COMMUNITY CALENDAR

Every Friday Join us in the Shawville Anglican Church Hall for an evening of music (Hooley in the Hall) from 7-9:30 p.m. The hall is now air conditioned! Admission is free. 50/50 held. Everyone welcome. xtc

Sept. 20 – Shawville Shenanigans at 586 Main Street, 9:30-11:30. fs18

Fri., Sept. 20 – Animal Aide Pontiac presents Shania Live. Annette Lafond performs tribute to Shania Twain. Shawville RA Hall, Fri., Sept 20 at 8 p.m. Doors open at 7 p.m. Lunch provided. Tickets \$20. Call Faye 819-648-2663; Katherine 819-453-2185; Odel 819-647-5675. 2bs18

Sat., Sept. 21 – 7 p.m. “TRACTOR” performing at St. Paul’s Anglican Hall, tickets \$25/person, available at Stedmans. 2bs18

Poster Contest – We are looking for original artwork for the program covers of the upcoming production of “Man of La Mancha” to be presented at the newly renovated Pontiac High School auditorium in Shawville this October. The contest is sponsored by the Café 349 and there will be “delicious” prizes for the winners of each division: Elementary, High School & Adult. Deadline for submissions is SEPTEMBER 25th. Original artwork can be dropped off at the Café 349, at 349 Main Street in Shawville. For more information, please contact Greg MacIntosh at (613) 204-4852 or amelioracion@yahoo.ca 3bs25

Oct. 24 - 26 – MAN OF LA MANCHA - The Broadway Musical, will be presented at the new & improved, Pontiac High School Auditorium on October 24th - 26th, 2019 at 7 p.m., with a Matinée Performance at 2 p.m. on Saturday, October 26th. Sponsored by The Shawville United Church, The Pontiac Community Players and the Pontiac High School, Tickets are \$10, and are available at the Pontiac High School Office at (819) 647-2244, or by calling Greg MacIntosh at (613) 204-4852 or emailing him at amelioracion@yahoo.ca 7bo23

YARD SALE

Sat. & Sun., Sept. 21 & 22 – 9-4 both days. Antiques, collectibles, lots of new arrivals. 1144 route 148, Campbell’s Bay, Que. Andre Chretien, 819-648-2512. Always buying call us. xs18

MISCELLANEOUS

16’ steel gate (farm gate) for sale, 819-455-2439, 819-360-1103. bs18

Pontiac Lions patches that can be sewn over the existing Lions hockey logo on jackets, etc. \$19.00 plus taxes. Available at the Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville. 819-647-2204. xtc

Deal on roofing steel. In stock. Levi Weber 2126 Stone Rd. RR 2, Renfrew, Ont. x13030

Canadian flags and Quebec flags 54” x 27” and 72” x 36” at The Equity, 133 Centre Street, Shawville, Que. 819-647-2204. xtc

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330. qst18

Promotional items are available for your business such as caps, pens, cups, jackets, T-shirts, etc. For more information call The Pontiac Printshop, 133, Centre St., Shawville, Quebec, J0X 1G0, 819-647-2204. xtc

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. BIOWAY available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204 xtc

FARM PRODUCE

Hay for sale – 32 4x4 round bales, timothy hay, all wrapped, 819-509-6521. xs18

It’s time to see the folks at M&R Feeds: Wood pellets, deer feeds, insulated boots, heated water bowls, water hydrants, hay feeders, gates, cattle handling equipment. Lots more. Early order discounts on Quality forage and grass seed and Pioneer seed corn and soybeans. See ya’ll soon at M&R Feeds. Micksburg 613-735-3689, Pembroke 613-732-2843, Shawville 819-647-2814 www.mandrfeeds.com 4bo2

LIVESTOCK

Fainting goats, purebred, registered breeding stock 819-647-6706. bs18

FOR RENT

Calumet Island – 3 bedroom log house for rent. No pets. 613-570-0983. Available immediately. 2bs25

Campbell’s Bay – Rooming house, newly renovated. Fully furnished rooms for rent. Wifi included. \$375 per month. Call or text 613-867-4780. 4xo2

DEATH



Milford, Ebert Urban – 1953-2019

On September 3rd, 2019, Ebert passed away peacefully surrounded by his family after a courageous battle against cancer at the age of 65. Loving and devoted husband to Jean (Massia) for 43 years. Loving father of Jeannie (John), Tracy (Luc), Bill (Trish), Christal (Neville) and Holly (Joe). He will be missed by his 13 grandchildren and 3 great-grandchildren. Predeceased by father, Urban Milford, mother, Alphine Richard, stepfather, Elgin Richardson, brother, Bill Larocque and sister, Elaine Milford. Ebert loved spending his days working in the bush and driving his skidder, weekend hobbies of drinking beer, hunting, fishing, collecting scrap and chainsaw parts just in case. He was a huge part of everyone’s lives. If you were special, he had a nickname for you. He was very proud of all his children and favourite daughter-in-law. Celebration of life will follow at a later date. In lieu of flowers, donations to the Pontiac Community Hospital Foundation, Palliative Care unit, would be appreciated.

IN MEMORY

Breton – In loving memory of our “Pops,” “Daddy” and “Grandpa” Roland Donat who passed away on Sept. 19, 2008.

We speak your name
With love and pride.
We smile with tears
We cannot hide.
We thank you for the years we shared.
The love you gave,
The way you cared.
With love always,
Colleen, Cheryl and Kaylie.
Easy Does It

Mackay – Myrna Louise (nee Dahms) In loving memory of a dear wife (the late King Mackay) who passed away September 5, 2018. Sadly missed by children Shelley, Rodney, Scott and Michael

Miller, Eileen – In loving memory of a wonderful sweet mom and nan who passed away Sept. 19, 2011. Missing you always and forever, never to be forgotten. Love always,
Patricia, Ron and Jen

HELP WANTED

Insotech/Chugg Construction looking for labourers, insulators, carpenters, handyman. Send resume to info@insotech.ca. etc.

NOTICES

Dear heart of Jesus. In the past I have asked for many favours. This time I ask for this favour, special one, name the favour. Take it dear Jesus and place it within your own broken heart. Where your Father sees it. Then in your merciful eyes it will become your favour, not mine. Amen. Say this prayer for 3 days and promise publication and your favour will be granted. Never known to fail. L.B.

Classified ads get results. Advertise your items for sale in THE EQUITY. Just call 819-647-2204 or stop in at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 1G0 to place your ad. xtc

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Un soutien financier pour 14 projets artistiques et littéraires en Outaouais

CALQ

Communiqué
GATINEAU Le 4 sept. 2019

Le Conseil des arts et des lettres du Québec, le ministère des Affaires municipales et de l’Habitation, la Ville de Gatineau, les MRC des Collines-de-l’Outaouais, de Papineau, de Pontiac, de La Vallée-de-la-Gatineau, en collaboration avec Culture Outaouais, dévoilent les projets qui reçoivent du financement dans le cadre du premier appel de projets de l’Entente de partenariat territorial en lien avec la collectivité de l’Outaouais 2019-2022.

Les partenaires sont heureux d’annoncer un soutien de 228 388 \$ à six artistes et huit organismes professionnels. Les artistes suivants reçoivent une aide financière pour réaliser leurs projets : Denis Charette (Collines-de-l’Outaouais), Pierre-Luc Clément (Gatineau), Marie-Pierre Drolet (Collines-de-l’Outaouais), Mélanie Myers (Gatineau), Erin Robertson (Collines-de-l’Outaouais) et Sonia St-Michel (Gatineau). Les projets des organismes

sont soutenus: Association des artistes du Pontiac (Pontiac), Centre d’action culturelle de la MRC de Papineau (Papineau), Centre d’exposition L’Imagier (Gatineau), Festival Transistor OBNL (Gatineau), Galerie UQO (Gatineau), Plaisirs du clavecin (Gatineau), Société de musique de chambre de Gatineau (Gatineau), Théâtre Dérives Urbaines (Gatineau).

Processus de sélection

Le titre des projets et le montant accordé à chacun se trouvent en annexe. Les demandes ont été analysées

par un comité composé de pairs, réunis par le Conseil, oeuvrant dans différents secteurs artistiques. Les projets ont été sélectionnés au mérite, sur la base de l’excellence de leur proposition et de leur adéquation aux objectifs du programme.

À propos du programme de partenariat territorial de l’Outaouais

Ce programme est issu d’une entente conclue en 2019 entre le Conseil des arts et des lettres du Québec, le ministère des Affaires municipales et de l’Habitation, la

Ville de Gatineau et les MRC des Collines-de-l’Outaouais, de Papineau, de Pontiac et de la Vallée-de-la-Gatineau. Un montant totalisant 744 000 \$, réparti sur trois ans (2019-2022), assure la mise en oeuvre du programme de partenariat territorial de la région de l’Outaouais, qui permet de soutenir des projets de création, de production ou de diffusion favorisant des liens entre les arts et la collectivité.

Deux autres appels de projets sont à venir dans le cadre de cette entente, à l’automne 2019 et en 2020.

prévention à la population. Les prochaines portes ouvertes auront lieu le 22 septembre prochain au siège social situé à Québec.

Bien que la saison estivale tire à sa fin, la SOPFEU souligne que la saison des feux de forêt n’est pas terminée. Avec la période de la chasse qui s’amorce et celle de la fermeture des chalets, elle s’attend à voir de nouveaux incendies éclorent. Elle rappelle d’éviter de lancer ses mégots de cigarette par terre, de bien nettoyer les pièces des VTT pouvant devenir chaudes avant de les utiliser et d’éteindre complètement tout feu de camp avant de quitter les lieux.

Est constitué d’une table de 22 membres nommés par le gouvernement et issus du monde de l’éducation et d’autres secteurs d’activité de la société québécoise, ainsi que d’une centaine de membres bénévoles siégeant à l’une des cinq commissions ou au Comité du rapport sur l’état et les besoins de l’éducation; Accomplit sa mission par l’exercice de trois actions : la recherche, les consultations et les délibérations.

SOPFEU

Communiqué

QUEBEC Le 3 sept. 2019

La Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) a connu un mois d’août occupé en raison d’un nombre de feux plus élevé qu’à l’habitude. Ainsi, au cours du dernier mois, 98 incendies ont été allumés par la foudre ou par l’activité humaine. Près de la moitié de ces feux ont pris naissance au sud-ouest de la province à l’intérieur du territoire couvert par la base de Maniwaki. Ce nombre d’incendies se situe bien au-dessus de la moyenne des 10 dernières années pour le mois d’août, qui s’élève à 55 incendies.

Toutefois, les 29 hectares (ha) de forêt brûlée au cours du dernier mois sont en dessous de la moyenne, qui est de 51 ha. La saison 2019 continue tout de même d’être considérée comme une très petite saison en ce qui concerne le nombre de feux. Ainsi, au 31 août, les pompiers forestiers ont éteint 293 feux ayant affecté 5 777 ha de forêt. La moyenne des dix dernières années, à la même date, se situe à 425 incendies pour 36 883 ha. Par ailleurs, le feu de Notre-Dame-de-la-Salette, survenu en Outaouais au cours du mois d’août, aura été particulièrement difficile

pour la SOPFEU à plusieurs égards. D’abord parce qu’il a été marqué par un drame avec le décès d’un combattant. Mais aussi, parce que cet incendie était localisé sur une petite colline qui le rendait très difficile d’accès pour les pompiers forestiers, qui ont combattu ce feu pendant plusieurs jours. Malgré l’adversité, les équipes ont poursuivi le travail avec acharnement. La SOPFEU tient à souligner la résilience et le courage de son personnel, ainsi que le travail qui a été réalisé pour éteindre ce feu.

Portes ouvertes

Les journées portes ouvertes, qui se déroulent

Conseil supérieur de l'éducation

CSE

Communiqué

QUEBEC Le 5 sept. 2019

La présidente du Conseil supérieur de l’éducation, (CSE) Mme Maryse Dupuis, directrice du Campus virtuel LEARN, représentera la région de l’Outaouais. Elle siégera au Comité du rapport sur l’état et les besoins de l’éducation. Elle profite de l’occasion

pour les féliciter et les remercier de leur implication importante comme bénévoles au sein du Conseil. Ainsi, Mme Margaret Dupuis, directrice du Campus virtuel LEARN, représentera la région de l’Outaouais. Elle siégera au Comité du rapport sur l’état et les besoins de l’éducation. Les membres des commissions et du comité du Conseil sont nommés par ce dernier après consultation

des institutions et des organismes intéressés par l’ordre ou le secteur d’enseignement visé. Soulignons toutefois qu’ils n’agissent pas à titre de porte-paroles de leur organisation respective, mais que c’est par l’expression de leur point de vue et leur expertise qu’ils contribuent à ce que les travaux du Conseil tiennent compte de la diversité des perspectives. Leur mandat est d’au plus trois ans et n’est renouvelable consécutivement qu’une seule fois.

Le Conseil supérieur de l’éducation A été institué en 1964 en tant qu’organisme indépendant de consultation et de réflexion en vue du développement d’une vision globale et prospective de l’éducation; Conseille le ministre de l’Éducation et de l’Enseignement supérieur et lui fait des recommandations sur toute question relative à l’éducation;

Tournée du Québec en action pour la main-d'oeuvre

GOUV. DU QUÉBEC

Communiqué

GATINEAU Le 20 août 2019

Le ministre du Travail, de l’Emploi et de la Solidarité sociale et ministre responsable de la région de la Mauricie, M. Jean Boulet, annonce des investissements totaux de 18 millions de dollars dans le Programme de renforcement collectif des compétences de la main-d’œuvre pour l’année 2019-2020. Ces investissements permettront à des entreprises de développer les compétences de leur main-d’œuvre.

L’objectif du Programme est de favoriser une meilleure adéquation entre la formation du personnel des entreprises, les compétences et l’emploi. Il comporte trois volets : formation continue en entreprise, intégration professionnelle et maintien en emploi des personnes sous-représentées sur le marché du travail et

développement des compétences du futur liées à la transformation technologique des entreprises. Il est destiné à des promoteurs collectifs, c’est-à-dire des organismes dont les actions touchent plusieurs entreprises et personnes en emploi. Ce programme est financé par le Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d’œuvre (FDRCMO), qui est sous la responsabilité de la Commission des partenaires du marché du travail.

Formation - Intégration - Travail

Le ministre profite de son passage en Outaouais pour attirer l’attention sur le projet FIT (Formation - Intégration - Travail), qui sera bientôt mis en oeuvre dans la région. Orchestré par le Réseau des services spécialisés de main-d’œuvre (RSSMO), le projet FIT permet à des groupes

sous-représentés sur le marché du travail de développer des compétences professionnelles. Représentant un investissement de près de 900 000 \$, ce projet de stages rémunérés en entreprise permettra de former 100 personnes dans différents secteurs d’activité, notamment le secteur manufacturier et les secteurs de la bureautique, du commerce de détail et des services et du transport et de la logistique, et ce, dans six régions du Québec, dont l’Outaouais.

Un 15e arrêt dans la tournée du Québec

Cette annonce a été faite à Gatineau, dans le cadre de la tournée du ministre. Rappelons que M. Boulet visite toutes les régions du Québec afin de rencontrer les partenaires du marché du travail. Il leur présente sa vision des actions à poser afin de soutenir les entrepris-

es devant conjuguer leurs besoins avec la rareté de la main d’œuvre. Il a commencé sa tournée du Québec le 4 février dernier, à Trois-Rivières. « Je me réjouis que nous soutenions, par le financement de projets de formation répondant aux besoins réels des entreprises, le développement des compétences des travailleuses et des travailleurs. Dans un contexte de rareté de la main-d’œuvre, il est essentiel que nous fassions valoir la force de travail de toutes les personnes qui souhaitent accéder à un emploi. C’est ainsi que nous pouvons assurer le développement économique du Québec. » Jean Boulet, ministre du Travail, de l’Emploi et de la Solidarité sociale et ministre responsable de la région de la Mauricie.

Faits saillants

Les programmes de sub-

vention du FDRCMO sont structurés de façon à privilégier une approche de soutien à la résolution de problèmes axée sur l’atteinte des résultats recherchés par les promoteurs des projets. Le Réseau des services spécialisés de main-d’œuvre est une association à but non lucratif créée en 1999. La mission première de ses membres est le développement de l’employabilité visant l’intégration et la réintégration professionnelle et le maintien en emploi de personnes ayant des difficultés particulières liées à l’insertion socioprofessionnelle. Les entreprises qui souhaitent obtenir de l’information peuvent en tout temps joindre un conseiller aux entreprises du ministère du Travail, de l’Emploi et de la Solidarité sociale au bureau de Services Québec ou au centre local d’emploi le plus près.

Maladie débilatante chronique des cervidés

GOUV. DU QUÉBEC

Communiqué

QUEBEC Le 30 août 2019

Le ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs, M. Pierre Dufour, poursuit les efforts afin de prévenir l’établissement de la maladie débilatante chronique des cervidés (MDC) au Québec. Une modification a été apportée au Règlement sur la chasse pour certaines municipalités situées dans les zones de chasse 8 nord, 9 ouest et 10 est. Les chasseurs et les résidents sont invités à collaborer activement aux mesures particulières de surveillance et de contrôle, afin de protéger les cheptels de cervidés du Québec et nous permettre d’avoir un état de situation fiable.

Les nouvelles modalités S’appliquent à 17 municipalités situées dans les régions des Laurentides et de l’Outaouais : Grenville, Notre-Dame-de-Bonsecours, Notre-Dame-de-la-Paix, Fasset, Namur, Saint-Émile-de-Suffolk, Amherst, Huberdeau, Arundel, Barkmere, Montcalm, Lac-des-Seize-Îles, W e n t w o r t h - N o r d , Brownsburg-Chatham, Grenville-sur-la-Rouge,

Harrington et Boileau. Ces municipalités constituent la zone de surveillance rehaussée (ZSR); Permettent la chasse au cerf de Virginie du 21 septembre au 17 novembre 2019; Permettent la chasse de tous les segments de la population de cerfs de Virginie (soit les mâles, les femelles et les faons) durant toute la période de chasse; Permettent l’utilisation de tous les engins prévus pour la chasse du cerf (carabine, arme à chargement par la bouche, fusil, arc ou arbalète) durant toute la période de chasse; Prévoient le port du dossier obligatoire durant toute la période de chasse dans la ZSR. Cette obligation s’applique également à tous les chasseurs d’ours noirs et d’originaux et leurs accompagnants pendant la période de chasse à l’arc et à l’arbalète.

Surveillance accrue

Il est prioritaire d’avoir un état de situation fiable et de réduire significativement les risques de propagation de la MDC. Pour ce faire, le ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs exercera une surveillance accrue par l’analyse

d’un maximum d’échantillons de cerfs abattus à la chasse dans la ZSR. Le Ministère procédera aux prélèvements d’échantillons à des fins d’analyse aux stations d’enregistrement desservant la ZSR. À l’extérieur de la ZSR, le Ministère procédera à des analyses sur les cerfs de Virginie abattus à la chasse grâce à un partenariat avec certaines boucheries. De plus, il n’y a pas de modifications des modalités de chasse habituellement prévues. Les chasseurs sont invités à consulter le site Web du Ministère à l’adresse Québec.ca/maladiécervidés pour connaître les détails concernant : Les possibilités de prélèvement pour analyse; Les restrictions de déplacement de carcasses et de parties de carcasses (dont la tête et la colonne vertébrale) qui s’appliquent aux cervidés abattus à moins de 45 km de l’élevage touché en 2018; Les résultats des analyses. Grâce à la collaboration des chasseurs et des résidents, le Ministère souhaite prévenir l’établissement de la MDC qui pourrait avoir, à long terme,

des effets majeurs sur l’avenir des populations de cervidés sauvages et des activités de chasse partout au Québec. **Sécurité rehaussée** Le Ministère s’assurera que les agents de protection de la faune sont davantage présents sur le territoire touché par les modalités de chasse plus permissives. Les chasseurs sont invités à pratiquer leurs activités avec civisme et dans le respect des règles de sécurité et de la réglementation. Enfin, rappelons que l’autorisation du propriétaire est obligatoire pour chasser sur un terrain privé. « Le Ministère a déployé de nombreux efforts depuis l’an dernier pour s’assurer que la maladie, détectée dans un élevage, ne s’est pas propagée à la faune sauvage. C’est pour cette raison que nous procédons à ces modifications puisqu’elles vont nous permettre d’avoir un état de situation beaucoup plus fiable. Par ailleurs, les connaissances scientifiques nous indiquent que le maintien temporaire de faibles densités de cerfs de Virginie est nécessaire afin de prévenir l’établissement de cette terrible maladie dans le

secteur où la MDC a été détectée. Il est donc plus qu’impératif de poursuivre nos efforts pendant qu’il est encore temps. Cette année, plus que jamais, la collaboration des chasseurs et des résidents est primordiale. » Pierre Dufour, ministre des Forêts, de la Faune et des Parcs et ministre responsable de la région de l’Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec. La MDC est une maladie dégénérative évolutive du système nerveux qui est toujours mortelle pour l’animal atteint. Elle affecte les cervidés, notamment les cerfs de Virginie et les originaux, principales espèces de grand gibier chassées au Québec. Le Québec est activement engagé dans la lutte contre cette maladie et a mis en place un réseau de surveillance et d’analyse des animaux dans la nature. Aucun des cervidés testés jusqu’à maintenant n’était contaminé. À ce jour, la MDC n’est pas considérée comme une maladie transmissible à l’humain. Cependant, Santé Canada recommande de ne pas consommer ou utiliser les tissus d’un animal infecté.



THE EQUITY

Deadline Monday 12 noon: 819-647-2204

www.theequity.ca

Party at the beach



Caleb Nickerson, THE EQUITY

The public beach in Norway Bay was packed on Friday evening for the Bristol Market's first ever cocktail party to mark the end of a successful season. The market switched locations to the beach this summer, from their old spot at the Wyman rest stop on Hwy. 148.



Caleb Nickerson, THE EQUITY

Gerry Chartand of Chapeau provided the musical entertainment for the evening, strumming away to the classics.

CALEB NICKERSON NORWAY BAY Sept. 13, 2019

Despite the gloomy weather on Friday evening, a good sized crowd turned up at the public beach in Norway Bay for a cocktail party put on by the vendors of the Bristol Market. There was a variety of locally sourced food and drink for attendees to sample, from cider and craft beer to pizza and desserts.

Greg Graham of Coronation Hall Cider Mills, said that the party was the brainchild of a new vendor, Lana Cowley, who joined the group around the time they moved from their old location at the Wyman rest stop on Hwy. 148. He said that their decision to move to the heart of Norway Bay, at the beach, has paid off.

"It turned out to be a success," he said. "[There's] a lot of people here, a lot of vitality."

Cowley, who recently returned to the bay and operates a catering company, said that her plans to celebrate earlier in the season were delayed by nature.

"I wanted to do something this summer, but with the flood... it took a while," she said. "I thought it would be fun, we've had a great summer here on the beach."

Fireside with friends in Otter Lake



J-D Potié, THE EQUITY

Around 20 children gathered at the Otter Lake R.A. for a marshmallow and hot dog campfire roast under the stars put on by the Maison des Jeunes du Pontiac. Pictured, Trinity Chasles holds up a marshmallow with a long twig over the scorching flames.

MyFM live from Ahmad's pharmacy



J-D Potié, THE EQUITY

On Sept. 10, Uniprix Santé Ahmad Hassan Pharmacy in Shawville was home to live radio and delicious organic treats, as 96.1 MyFM radio station based in Renfrew broadcasted live on location with Ottawa-based vegan meal service company Naturally Vero. Hassan explained that having 96.1 MyFM broadcast from inside his store for a day was something he's long envisioned putting together. Pictured, radio personality Chris Kyte, Hassan and Naturally Vero owner Véronique Daoust stand together in the store on Tuesday early in the afternoon.

GET UP TO

20%

CASH CREDIT ON SELECT MODELS*

OF MSRP

OR

0% FOR UP TO

84

FINANCING MONTHS ON SELECT OTHER MODELS^

CANADA WIDE CLEARANCE

SILVERADO 1500

COLORADO

BLAZER

EQUINOX

TRAX

MALIBU

GET 20% OF MSRP CASH PURCHASE CREDIT ON SELECT NEW 2019 MODELS*

HIGH COUNTRY DELUXE MODEL SHOWN

2019 EQUINOX

15% OF MSRP = UP TO \$5,800 CASH CREDIT ON SELECT NEW IN-STOCK 2019 MODELS BASED ON AN MSRP OF \$38,995*

PREMIER 2.0L AWD MODEL SHOWN

2019 MALIBU LS

0% FINANCING FOR UP TO 84 MONTHS^

2019 TRAX PREMIER

0% FINANCING FOR UP TO 72 MONTHS^

FINAL CLEAROUT

GET UP TO 25% OF MSRP CASH PURCHASE CREDIT ON SELECT NEW 2019 MODELS*

FIND NEW ROADS^ FIND YOURS TODAY AT CHEVROLETOFFERS.CA

CHEVROLET

ALL ELIGIBLE 2019 MODELS COME WITH

CHEVROLET COMPLETE CARE

2 YEARS*/48,000 KM COMPLIMENTARY OIL CHANGES*

5 YEARS/100,000 KM POWERTRAIN WARRANTY*

4G LTE WITH BUILT-IN WI-FI HOTSPOT[†]; INCLUDES 1 MONTH OR 3 GB OF DATA (WHICHEVER COMES FIRST) FROM VEHICLE DELIVERY DATE.[‡]

** See dealer for full program details. Void where prohibited. Conditions and limitations apply. * Offers are valid toward the retail purchase of an eligible new or demonstrator 2019 MY Chevrolet, GMC or Cadillac vehicle at a participating Dealer delivered in Canada between September 4, 2019 - September 30, 2019. Up to 20% of MSRP Cash Purchase Credit is a manufacturer to dealer incentive (tax exclusive), valid toward retail cash purchases only on select 2019 models in stock. Not compatible with special lease and finance rates. By selecting lease or finance offers, consumers are foregoing this credit which will result in higher effective cost of credit on their transaction. Credit is calculated on vehicle MSRP (which excludes vehicle freight), excluding any dealer-installed options. Credit value will vary with model purchased: models receiving up to 10% of MSRP Cash Purchase Credit are: Traverse; models receiving up to 15% of MSRP Cash Purchase Credit are: Equinox, Tahoe, Suburban, Colorado, All-New Silverado 1500 Crew (excl. Lifted Trucks), models receiving up to 20% of MSRP Cash Purchase Credit are: All-New Silverado 1500 Double (excl. Lifted Trucks); models receiving up to 25% of MSRP Cash Purchase Credit are: Silverado Limited. As part of the transaction, dealer may request documentation and contact General Motors of Canada Company (GM Canada) to verify eligibility. Up to 20% of MSRP cash purchase credit may not be redeemed for cash and may not be combined with certain other consumer incentives. GM Canada reserves the right to amend or terminate offers for any reason in whole or in part at any time without prior notice. ^ Offer available to qualified retail customers in Canada on select vehicles purchased and delivered from September 4 and September 30, 2019. 0%/0% purchase financing (0%/0% APR) offered on approved credit by TD Auto Finance Services, Scotiabank or RBC Royal Bank for 72/84 months on eligible 2019 Trax Premier/Malibu LS models. Participating lenders are subject to change. Rates from other lenders will vary. Down payment, trade and/or security deposit may be required. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. Example: \$34,695/\$26,995 financed at 0%/0% nominal rate (0%/0% APR) equals \$482/\$321 monthly for 72/84 months. Cost of borrowing is \$0, for a total obligation of \$34,695/\$26,995. Freight (\$1,750/\$1,700) and air conditioning charge (\$100/\$100, if applicable) included. License, insurance, registration, PPSA, applicable taxes and, except in Quebec, dealer fees not included (all of which may vary by dealer and region). Credits vary by model. Dealers are free to set individual prices. Limited time offer which may not be combined with certain other offers. General Motors of Canada Company (GM Canada) may modify, extend or terminate offers for any reason, in whole or in part, at any time, without notice. Conditions and limitations apply. As part of the transaction, dealer may request documentation and contact General Motors of Canada Company (GM Canada) to verify eligibility. These offers may not be redeemed for cash and may not be combined with certain other consumer incentives. ^ Registered trademark of The Bank of Nova Scotia. RBC and Royal Bank are registered trademarks of Royal Bank of Canada. TD Auto Finance is a registered trademark of The Toronto-Dominion Bank. ^ Whichever comes first. Limit of four complimentary Lube-Oil-Filter services in total. Fluid top-offs, inspections, tire rotations, wheel alignments and balancing, etc., are not covered. Conditions and limitations apply. See the Warranty Booklet or your dealer for details. ^† Whichever comes first. Conditions and limitations apply. See your dealer for details. ^ Visit onstar.ca for vehicle availability, coverage maps, details and system limitations. Services and connectivity vary by model and conditions as well as geographical and technical restrictions. 4G LTE service available in select markets. Requires active connected vehicle services and a data plan to access the vehicle's built-in Wi-Fi hotspot. Accessory Power must be active to use the Wi-Fi hotspot. Data plans provided by AT&T or its local service provider. Credit card is required for purchase.